

## وثائق الهيراطيقي غير المألوف القانونية خلال عصر الأسرتين الخامسة والعشرين والسادسة والعشرين في طيبة "دراسة في الإطار العام والصيغ النصية"

أ.د. أيمن عبد الفتاح وزيري

أ.م.د. محمد علي نصار

علي حمدي أبو حامد

مُعيد بقسم الآثار المصرية- كلية الآثار- جامعة الفيوم، أستاذ اللغة المصرية القديمة المساعد -كلية الآثار- جامعة الفيوم، أستاذ ورئيس قسم الآثار المصرية- كلية الآثار- جامعة الفيوم

[aah00@fayoum.edu.eg](mailto:aah00@fayoum.edu.eg)

[man00@fayoum.edu.eg](mailto:man00@fayoum.edu.eg)

[aha17@fayoum.edu.eg](mailto:aha17@fayoum.edu.eg)

### Article information

Pages: 209-239

Vol: 2 (2024)

Received: 6/2023 Accepted: 11/2023

DOI: 10.21608/archin.2024.332188

### Abstract:

This paper examines the layout of abnormal hieratic legal documents of the 25th and 26th Dynasties from Thebes, and it discusses their legal formulae, including the dating, introductory, oath formulae and the signature of scribes and witnesses. The present study classifies these documents into two main types and two subtypes based on their form and layout. In addition, it explains some standard formulae which were used in all genres of legal documents, regardless of their type. As it indicates that the abnormal hieratic scribes and witnesses had wide variation to write some formulae or phrases. As well as it highlights some early demotic influences in those documents.

### ملخص:

تتناول هذه الورقة البحثية الإطار العام للوثائق القانونية المسجلة بالهيراطيقي غير المألوف خلال عصر الأسرتين الخامسة والعشرين والسادسة والعشرين في طيبة. يسعى البحث إلى تناول ودراسة الصيغ النصية والقانونية في تلك الوثائق كصيغة التاريخ والصيغة الإفتتاحية وتقديم أطراف العقد وصيغة القسم وتوقيع الكتبة والشهود. تُصنف الدراسة الحالية تلك الوثائق من حيث شكلها العام الخارجي إلى نوعين رئيسيين وآخرين فرعيين، كما تُوضح بعض الصيغ المعيارية الثابتة في جميع الوثائق على اختلاف نمطها القانوني. وتُبرز مدى وجود تنوع في بعض الصيغ أو العبارات التي كتبتها كتبة وشهود الهيراطيقي غير المألوف، بالإضافة إلى توضيح بعض التأثيرات الديموطيقية المبكرة في تلك الوثائق المعنية بموضوع الدراسة.

### Keywords:

Legal formulae, dating formula, oath, introductory, witnesses' subscription.

### الكلمات المفتاحية:

الصيغ القانونية، صيغة التاريخ، القسم، الصيغة الإفتتاحية، توقيع الشهود.

### ١. مقدمة:

كُتبت الوثائق القانونية والإدارية خلال عصر الأسرتين الخامسة والعشرين والسادسة والعشرين بشكل أساسي بالهيراطيقي غير المألوف (Abnormal/Late Cursive Hieratic)، وهو ذلك الخط الذي تطور خطياً ولغوياً من هيراطيقي عصر الرعامسة، وعلى الرغم من الإعتقاد الشائع أنه إقتصرت فقط على النطاق الجغرافي لطيبة إلا إن

الحفائر تكشف عن وثائق بهذا الخط خارجها وذلك من قصر إبريم في أقصى الجنوب حتى أبوصير الملق/الحبية واللاهون في الشمال، كما عُثر على نصين أدبيين كُتبا بهذا الخط. ويمكن تصنيفه خطياً إلى ثلاث مراحل ابتداءً من الأسرة الحادية والعشرين والأسرة الثانية والعشرين وهي الفترة التكوينية أو الأولية له، ثم الأسرة الخامسة والعشرين والنصف الأول من الأسرة السادسة والعشرين والتي تعتبر الفترة الكلاسيكية للهيراطيقي غير المألوف، وأخيراً النصف الثاني من الأسرة السادسة والعشرين وهي المرحلة المتأخرة منه.<sup>١</sup> خلال تلك الفترة يمكن العثور من حين إلى آخر على الخط الهيراطيقي المتأخر أو ما يعرف بالهيراطيقي المألوف جنباً إلى جنب مع الهيراطيقي غير المألوف على نفس البردية. أيضاً وخلال عهد الملك إتح-مس (أمازيس)؛ النصف الأخير من الأسرة السادسة والعشرين خطى الخط الديموطيقي المبكر، الذي نشأ في الشمال، خطواته نحو الجنوب وكُتبت به الوثائق القانونية والإدارية إلى جوار الهيراطيقي غير المألوف خلال فترة زمنية تفاعلا مع بعضهما البعض وتأثر كلا منهما بالآخر، وإن كان للديموطيقي المبكر تأثيراً أوسع حيث نجح في النهاية -خلال عهد الملك إتح-مس- من إزاحة الهيراطيقي غير المألوف والإحلال محله في الجنوب بل وأصبح الخط الرسمي والوحيد المستخدم في كتابة النصوص الإدارية والقانونية في غالبية القطر المصري.<sup>٢</sup>

تهدف الدراسة الحالية إلى تناول الإطار العام الخارجي والصيغة النصية في الوثائق القانونية المكتوبة بالهيراطيقي غير المألوف خلال عصر الأسترتين الخامسة والعشرين والسادسة والعشرين، أي خلال مرحلتيه الكلاسيكية والمتأخرة في طيبة، وذلك للتعرف على ومحاولة تصنيف تلك الوثائق من حيث شكلها العام، وتحديد الصيغ اللغوية والقانونية المشتركة في الوثائق. كما تهدف أيضاً إلى تحليل وتصنيف لصيغة التاريخ والصيغة الإفتتاحية، وحصر لكتبة ووثائق الهيراطيقي غير المألوف القانونية في طيبة، أيضاً التعرف على الطرق المختلفة التي يُمكن من خلالها التوقيع للشهود، كما تعمل على إيضاح وإبراز بعض التأثيرات الديموطيقية المبكرة في تلك الوثائق المعنية بموضوع الدراسة.

## ٢. مصادر الدراسة

تعتمد الدراسة الحالية على ٤٢ وثيقة مكتوبة بالخط الهيراطيقي غير المألوف، بحيث تؤرخ ٢١ وثيقة منهم لعصر الأسرة ٢٥ (بي [٢]، شباكا[١]، طهرقا[١٩])، بينما تؤرخ ٢١ وثيقة أخرى لعصر الأسرة ٢٦ (بسماتيك الأول [٨]، نيكاو الثاني[١]، بسماتيك الثاني[١]، واح-ايب-رع [٤]، إتح مس [٧])، كما يلي:

<sup>١</sup> عن الحالة الراهنة لدراسات ووثائق هذا الخط راجع Vittmann, (Günter), "Der Stand der Erforschung des Kursivhieratischen (und neue Texte)", in: Verhoeven, U. (ed.), *Ägyptologische „Binsen“-Weisheiten I-II. Neue Forschungen und Methoden der Hieratistik. Akten zweier Tagungen in Mainz im April 2011 und März 2013*, Mainz – Stuttgart 2015, 383-433.

<sup>٢</sup> حول إحلال الخط الديموطيقي المبكر محل الهيراطيقي غير المألوف والتأثير المتبادل بينهما راجع:

Martin, (Cary J.), "The Saite 'Demoticisation' of Southern Egypt," in: Lomas, K., Whitehouse, R. D. and Wilkins, J. B. (eds), *Literacy and the State in the Ancient Mediterranean*, London 2007, 25-38; Donker van Heel, (Koenraad), "Some Issues in and Perhaps a New Methodology for Abnormal Hieratic", in Vanessa Davies, and Dimitri Laboury (eds.), *The Oxford Handbook of Egyptian Epigraphy and Paleography*, Oxford University Press, 2020, 590-604; Donker van Heel, (Koenraad), and Martin, (Cary J), "Dead People Are Money! The Abnormal Hieratic Papyrus Louvre n 2432 Revisited, and a Note on the Introduction of Demotic in Sixth Century BCE Thebes." In: G. A.J.C. van Loon and J. V. Stolk (eds.), *Text Editions of (Abnormal) Hieratic, Demotic, Greek, Latin and Coptic Papyri and Ostraca*, P. L. Bat. 37, Brill 2021, 23-27.

التاريخ	الوثيقة	التاريخ	الوثيقة
وثائق الأسرة السادسة والعشرين		وثائق الأسرة الخامسة والعشرين	
العام ٤ من حكم الملك (تانتوت-إمن) / (بسماتيك الأول)	P. Vienna D 12004	العام ٢١ لبي	P. Leiden F 1942/5.15
العام ١٧ لبسماتيك الأول	P. Vienna D 12003	العام ٢٢ لبي	P. Vatican 38595(2038 /10547)
العام ٢٥ لبسماتيك الأول	P. Vienna D 12002	العام ١٠ لشباكا	P. Louvre E 3228 étiqu. E carton D
العام ٢٩ لبسماتيك الأول	P. Louvre N 2432	العام ٣ لظهرقا	P. Louvre E 3228 étiqu. D carton A
العام ٣٠ لبسماتيك الأول	P. Turin Cat. 2118 A	العام ٣ لظهرقا	P. Cairo CG 30884+30864+31182
العام ٣١ لبسماتيك الأول	P. Turin Cat. 2118 B	العام ٣ لظهرقا؟	T. MMA 35.3.318 vo.
العام ٤٥ لبسماتيك الأول	P. Turin Cat. 2120	ربما العام ٣ - ٤ لظهرقا	P. Louvre E 3228 étiqu. G carton G
العام ٤٧ لبسماتيك الأول	P. Turin Cat. 2121	العام ٥ لظهرقا	P. Louvre E 3228 étiqu. F carton B
العام ٢ لنيكاو الثاني	P. Louvre E 7858 + (E 7845 fr. 6-7 + E 7857 C)	العام ٥ لظهرقا	T. MMA 35.3.318 ro.
العام ٥ لبسماتيك الثاني	P. Louvre E 7849+7857 A-B	العام ٦ لظهرقا	P. Louvre E 3228 étiqu. C carton C
العام ٦ لوح ايب رع	P. Louvre E 7860	العام ٧ لظهرقا	P. BM EA 10907
العام ١٢ لوح ايب رع	P. Louvre E 7859	العام ٧ لظهرقا	P. BM EA 10906
العام ١٨ لوح ايب رع	P. Louvre E 7853	العام ١٣ لظهرقا	P. Louvre E 3228 étiqu. B carton E
العام ٢٠ لوح ايب رع	P. BM EA 10113	العام ١٦ لظهرقا	P. Louvre N 3168
العام ٣ لإعح-مس	P. Louvre E 7861	ظهرقا، ± ٦٧٥ ق.م (ربما قبل العام ١٩).	P. Louvre E 7852
العام ١٢ لإعح-مس	P. Louvre E 7848	العام ١٩ لظهرقا	P. Louvre E 7856 verso
العام ١٥ لإعح-مس	P. BM EA 10432	العام ١٩ لظهرقا	P. Louvre E 7856 recto
إعح-مس (امازيس)، قبل ٥٥٤ ق.م	P. Louvre E 7845 B	العام ٢٣ لظهرقا	P. Cairo CG 30907+30909
العام ١٩ لإعح-مس	P. Louvre E 7847	العام ٢٦ لظهرقا	P. Louvre E 7851 recto
العام ٢٢ لإعح-مس	P. Louvre E 7846	العام ٢٦ لظهرقا	P. Louvre E 7851 verso
العام ٢٤ لإعح-مس	P. Cairo 30657	العام X لظهرقا	P. Cairo CG 30859 etc.

## جدول رقم ١: مصادر الدراسة (© المؤلفون)

كما تجدر الإشارة إلى أنهم ينتمون إلى أنماط (عقود) قانونية متنوعة، وذلك كما سيوضح فيما يلي:

## ١- عقود البيع والتبرع والمشاركة والتنازل

أ- العبيد ( P. Leiden F 1942/5.15; P. Vatican 38595(2038 /10547); P. Louvre E 3228 étiqu. E carton D; P. )

(٥) (Louvre E 3228 étiqu. D carton A; P. Louvre E 7859

ب- جزء من مقبرة (P. Louvre N 2432) (١)

ج- الماشية (P. Vienna D 12002) (١)

د- الأراضي والتبرع وما إفي ذلك ( P. Turin Cat. 2118 A; P. Turin Cat. 2120; P. Turin Cat. 2118 B; P. Turin )

(٥) (Cat. 2121; P. Louvre E 7858 +(E 7845 fr. 6-7 + E 7857 C)

هـ- متفرقات: خيوط الغزل؟ (P. Louvre N 3168) (١)

- ٢- عقود ايجار الأراضي ( P. Louvre E 7852; P. Louvre E 7856 verso&recto; P. Louvre E 7851 re.&vo; P. )  
( Louvre E 7860; P. BM EA 10432; P. Louvre E 7845 B ) (٨)
- ٣- صكوك (عقود) القروض ( P. Louvre E 3228 étiq. B carton E; T. MMA 35.3.318 ro&vo; P. BM EA )  
(10113) (٣)
- ٤- تقسيم ملكية (ميراث) (P. Louvre E 3228 étiq. G carton G; P. Cairo CG 30859; P. Vienna D 12004) (٣)
- ٥- عقود ترتيبات الزواج (P. Cairo CG 30907+30909; P. Louvre E 7849+7857 A-B; P. Louvre E 7846) (٣)
- ٦- صكوك (سند) الإحتجاج (P. Cairo CG 30884+30864+31182) (١)
- ٧- إقرار بإبراء الذمة (تعويض عن دين/بعض السلع) (P. Louvre E 7861; P. Cairo 30657) (٢)
- ٨- تأكيد الدفع/إيصال/إقرار بتأخير السداد (P. Louvre E 7847) (١)
- ٩- تسوية المنازعات (P. Louvre E 7848) (١)
- ١٠- التزام الدفع؟ (P. Louvre E 7853) (١)
- ١١- معاملات مالية (P. BM EA 10907; P. BM EA 10906;) (٢)
- ١٢- تسوية بعد حكم محكمة (P. Louvre E 3228 étiq. C carton C; P. Vienna D 12003) (٢)
- ١٣- إقرار بمدفوعات مختلفة (P. Louvre E 3228 étiq. F carton B) (١)

### ٣. الإطار العام (الشكل العام الخارجي)

الدراسة الحالية ليست الأولى التي تهتم بدراسة الإطار العام أو الشكل العام الخارجي للوثائق المكتوبة بالخط الهيراطيقي غير المؤلف؛ حيث يُعتبر Vleeming<sup>1</sup> أول من خاض في هذا الموضوع، ووصف تلك الوثائق بأنها كُتبت في سطور قصيرة، ومرتبطة في أعمدة رأسية (بأسطر قصيرة في أعمدة رأسية)، بينما تتم كتابة النصوص في الديموطيقي المبكر في سطور طويلة، على مساحة ممتدة في العرض، والوثائق التي لا ينطبق عليها هذا الوصف يبرره كنوع من النظام "D" "Système D". زاد Donker van Heel<sup>2</sup> عليه أن الوثائق الهيراطيقيّة غير المؤلفّة دائماً ما تحتفظ بهوامش صغيرة في أعلى ويمين البريدية، بالإضافة لبعض التعليقات الثابتة من قبل Martin<sup>3</sup> الذي يرى أن هناك درجة معينة من الانسيابية-في طيبة على الأقل-في تخطيط الوثائق الهيراطيقيّة غير المؤلفّة والديموطيقيّة المبكرة، وبالتالي ربما يكون هذا أحد المعايير الأقل قوة للتمييز بين نوعي الوثائق. في الواقع وإن صح ما سبق، إلا أنه يحتاج لمزيد من التفاصيل والمناقشة، لذا تسعى الدراسة الحالية لتطوير البحث في هذا الموضوع لإيضاح الصورة الكاملة عن الشكل العام الخارجي لتلك الوثائق، كما سيرد من تحليل لوثائق الدراسة، ومحاولة لتصنيف تلك الوثائق تبعاً للشكل العام.

لا توجد قاعدة -خاصة خلال الأسرة الخامسة والعشرين- لكتابة النص متوازي مع ألياف البريدية أو عمودي عليها، ولكن العدد الأكبر من الوثائق كُتبت بشكل عمودي على ألياف البريدية مما جعل إرتفاع الوثائق يزداد عن

<sup>1</sup> Vleeming, (Sven P.), "La phase initiale du démotique ancien", *CdE* 56, 1981, 37.

<sup>2</sup> Donker van Heel, (Koenraad), *Abnormal Hieratic and Early Demotic Texts Collected by the Theban Choachytes in the Reign of Amasis. Papyri from the Louvre Eisenlohr Lot*, Ph.D. diss., Leiden, 1995, 49-50.

<sup>3</sup> Martin, The Saite 'Demoticisation' of Southern Egypt. 33, no. 40.

ارتفاع لفافة البردي المستخدمه، على العكس من الوثائق التي كُتبت خلال الأسرة السادسة والعشرين حيث كُتبت بشكل موازي مع ألياف البردية خاصة بعد عهد الملك بسماتيك الأول. وبناءً على كيفية استخدام الكتبة لقطعة من ورق البردي لكتابة نص عليها ميز<sup>1</sup> Pestman أثناء تحريره لنصوص أرشيف T3-sn-n-Hr بين نوعين من الوثائق الديموطيقية؛ النوع العريض (الواسع)؛ وهو النوع الأكثر شيوعاً في الوثائق الديموطيقية. كان يترك الكاتب هوامش واسعة في جميع جوانب البردية ويكتب العقد -الذي يحتل جزء صغير من سطح البردية- على وجه البردية، بينما عادة ما يتم كتابة توقيع الشهود على الظهر على الرغم من وجود فراغ كبير على الوجه. أما النوع الثاني فهو النوع الضيق وهو الأقل شيوعاً في الوثائق الديموطيقية؛ في هذا النوع عادة ما يترك الكاتب هامش صغير أعلى ويمين البردية ويكتب النص على الوجه الذي يصل إلى الطرف الأيسر من البردية وفي بعض الأحيان يصل للنهاية السفلية للبردية، وتوقيع الشهود في هذا النوع ليس له مكان ثابت فمن الممكن أن يوجد على ظهر البردية أو على وجهها إذ كان عددهم قليل.

وإذا طبقت تلك القواعد بشكل صارم على مصادر الدراسة الحالية يمكن تصنيف الوثائق الهيراطيقية غير المألوفة القانونية خلال عصر الأسرتين الخامسة والعشرين والسادسة والعشرين لنفس النوعين السابقين ويندرج أسفل كل منهما نوع آخر فرعي كما يلي:

-النوع الضيق (العمودي) - Narrow Type<sup>2</sup>؛ تنتمي غالبية الوثائق الهيراطيقية غير المألوفة التي ترجع لعصر الأسرتين الخامسة والعشرين والسادسة والعشرين لهذا النوع، وفي الغالب ما يُكتب النص عمودي على ألياف البردية مما يجعل ارتفاع النص أطول من عرضه حيث تتراوح قياسات قطع البردي بين (الإرتفاع ١٦ : ٤٢ \* العرض ١٥.٥ : ٢٦ سم)، وفي حالات قليلة يصل ارتفاع النص لحوالي ٩٠ سم و ١٣٨ سم،<sup>٣</sup> كما أن هناك حالات قليلة لا يتعدى عرض البردية ٦.٥ و ٨ سم.<sup>٤</sup> عادة ما يترك الكاتب هامش صغير يتراوح بين (١ : ٣.٥ سم يصل ل ٥ سم في بعض الأحيان °) أعلى والجانب الأيمن من البردية؛ ثم يبدأ في كتابة نصه الذي تصل فيه الأسطر إلى نهاية الجانب الأيسر من البردية، وبذلك فإن طول السطر ليس واحد في جميع النصوص فهو متغير بتغير عرض النص (قطعة البردي)،<sup>٥</sup> بعدما ينتهي من صلب العقد يضع توقيع خلفه مباشرة ثم يقوم الشهود بالتوقيع أسفل مباشرة حتى تصل توقيعاتهم إلى أسفل البردية إذا كان عدد الشهود كبير، وفي بعض الوثائق زاد العدد الذي لم يسعه وجه البردية فتم إكمال توقيعهم على ظهرها،<sup>٦</sup> وفي وثيقة واحده وقع الشهود على الظهر بشكل كلي.<sup>٧</sup>

<sup>1</sup> Pestman, (Pieter W.), *Les papyrus démotiques de Tsenhor (P. Tsenhor). Les archives privées d'une femme égyptienne du temps de Darius I<sup>er</sup>*. I: (Studia Demotica IV), Leuven, 1994, 26-32.

<sup>2</sup> P. Leiden F 1942/5.15; P. Louvre E 3228 étiq. E carton D; P. Louvre E 3228 étiq. D carton A; P. Louvre E 3228 étiq. G carton G; P. Louvre E 3228 étiq. F carton B; P. BM EA 10907; P. BM EA 10906; P. Louvre N 3168; P. Louvre E 7852; P. Louvre E 7856 vo&ro.; P. Louvre E 7851 vo&ro.; P. Turin Cat. 2118 A&B; P. Turin Cat. 2120; P. Louvre E 7849; P. Louvre E 7853; P. Louvre E 7861; P. BM EA 10432; P. Louvre E 7847; P. Louvre E 7846; P. Cairo 30657.

<sup>3</sup> P. Turin Cat. 2118 A; P. Turin Cat. 2120; ارتفاع لفافة البردي وارتفاع النص يمثل ارتفاع لفافة البردي وارتفاع النص يمثل عرضها.

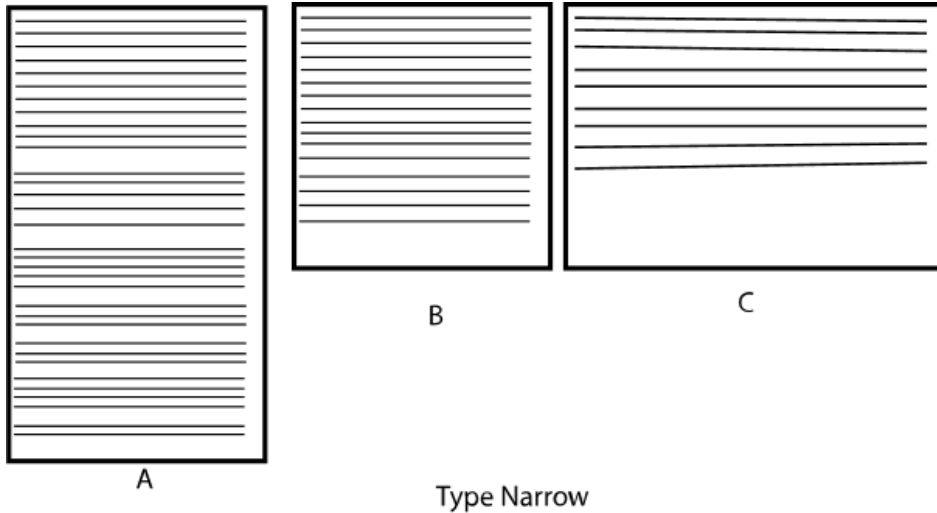
<sup>4</sup> P. BM EA 10907; P. BM EA 10906.

<sup>5</sup> P. Cairo CG 30884+30864+31182 (3.7.8).

<sup>6</sup> Martin, The Saite 'Demoticisation' of Southern Egypt, 33-34, no. 40.

<sup>7</sup> P. BM EA 10907; P. BM EA 10906.

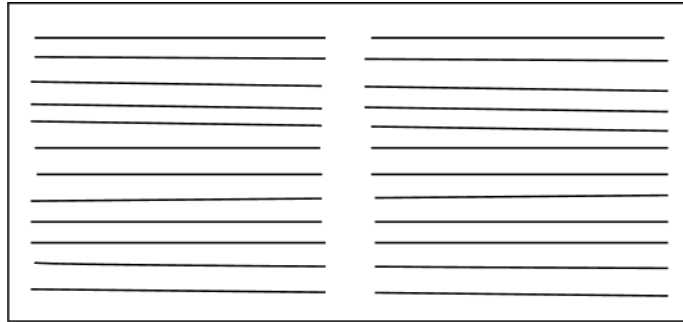
<sup>٨</sup> P. Louvre E 7861؛ هناك بعض التأثيرات الديموطيقية المبكرة الواضحة في هذه البردية، وربما يُعد هذا من أحد تلك التأثيرات.



Type Narrow

شكل توضيحي ١: أشكال النصوص الهيروغليفية غير المألوفة القانونية في النوع الضيق- Narrow Type (© المؤلفون)

-النوع الضيق (العمودي) أ- Narrow Type A؛<sup>١</sup> هو بمثابة نوع ضيق أيضاً ولكن النص هنا كُتب موازي لألياف البردية ولذلك يكون إرتفاع النص أقل من عرضه (الإرتفاع: ٢٣ : ٢٥ \* العرض ٣٦.٥ : ٦٣.٥ سم). يقوم الكاتب في هذا النوع بتقسيم قطعة البردي المستخدمة إفتراضياً إلى أعمدة؛ ثم يترك هامشاً صغيراً أعلى ويمين البردية كما في النوع السابق ثم يقوم بكتابة صلب العقد في العمود الأول (حوالي نصف عرض قطعة البردي المستخدمة)<sup>٢</sup> ويقوم بالتوقيع خلفه مباشرة، ثم يبدأ الشهود بالتوقيع أسفله حتى ينتهي العمود الأول، ثم يتم إستكمال التوقيع في العمود الثاني، وفي بعض الأحيان يكون نص العقد كبير بحيث يشغل كامل العمود الأول، وفي أحيان أخرى يبدأ توقيع الشهود بداية من العمود الثاني على الرغم من وجود مساحة في العمود الأول أسفل العقد كما في P. Vienna D 12002.



Type Narrow A

شكل توضيحي ٢: أشكال النصوص الهيروغليفية غير المألوفة القانونية في النوع الضيق أ- Narrow Type A (© المؤلفون)

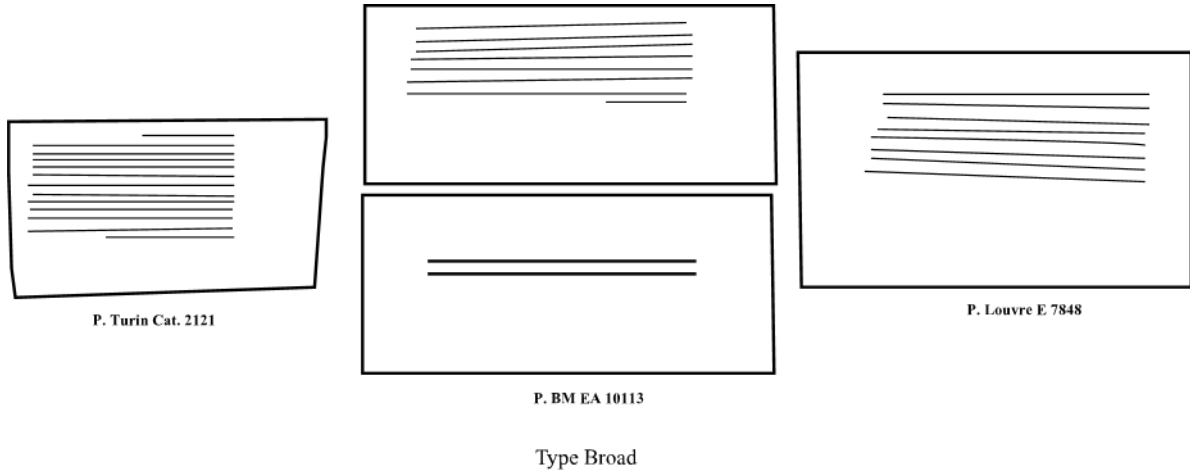
<sup>١</sup>P. Louvre E 3228 étiq. C carton C; P. Louvre E 3228 étiq. B carton E; P. Vienna D 12003; P. Louvre N 2432; P. Vienna D 12002; P. Louvre E 7858 +(E 7845 fr. 6-7 + E 7857 C).

<sup>٢</sup> معظم البرديات الموجوده هنا تتكون من عمودين ولكن يمكن أن تصل إلى ثلاث أعمدة كما هو محتمل في البردية P. Vienna D 12004 راجع: Malinine, (Michel), "Une affaire concernant un partage (Pap. Vienne D 12003 et D 12004)", *RdE* 25, 193, 194 Donker van Heel, (Kornraad), "Papyrus ١٠ أعمدة كما في البردية الحسابية (P. EA 87512, 2) راجع، P. Louis de Vauclles (P. EA 87512, 2) Further Abstracts" In: Naether, F. (ed.), *New Approaches in Demotic Studies: Acts of the 13th International Conference of Demotic Studies*, Berlin, Boston: De Gruyter, 2019, XX.

-النوع الواسع (العريض/العرضي) - Broad Type؛<sup>١</sup> جميع الأمثلة على هذا النوع ترجع للأسرة السادسة والعشرين؛ حيث كُتبت النص موازي لألياف البردية، ويتميز هذا النوع بكبير عرض البردية المستخدمة، وزيادة حجم الهوامش من جميع الاتجاهات (قلة نسبة إستغلال البردية)، مع زيادة طول السطر كما هو موضح في الجدول أسفله، ويكتب العقد على وجه البردية وينتهي بتوقيع الكاتب. أما بالنسبة للشهود فوق شاهد على الوثيقة P. Turin Cat. 2121 أسفل العقد مباشرة، بينما وقع شهود العقد P. BM EA 10113 على الظهر، فيما إنتهى العقد P. Louvre E 7848 بتوقيع الكاتب فقط. كما تُظهر الوثائق المتأخرة من هذا النوع كثير من التأثيرات الديموطيقية المبكرة، ويُعد الشكل الخارجي أحدها.

الوثيقة	الفترة الزمنية	نوع العقد	الإرتفاع	العرض	الهوامش	طول السطر
P. Turin Cat. 2121	بسماتيك الأول، السنة ٤٧	عقد تبرع	٢٢	٣٩	أعلى: ٣/ أسفل: ٦.٢ يمين: ١٢/ يسار: ٣	٢٤.٥
P. BM EA 10113	واح ايب رع، السنة ٢٠.	قرض نقدي (دين نقدي)	٢٣.٥	٤١.٥	أعلى: ٣/ أسفل: ١٠ يمين: ٨.٥/ يسار: ٥.٥	٢٧.٥
P. Louvre E 7848	إعح-مس، السنة ١٢.	تسوية نزاع	٢٤.٥	٤٠.٥	أعلى: ٣.٥/ أسفل: ١١ يمين: ٥/ يسار: ٦.٨	٢٨.٢

### جدول رقم ٢: وثائق النوع الواسع (العريض/العرضي) (© المؤلفون)



### شكل توضيحي ٣: أشكال النصوص الهيراطيقية غير المألوفة القانونية في النوع الواسع (العريض) - Broad Type (© المؤلفون)

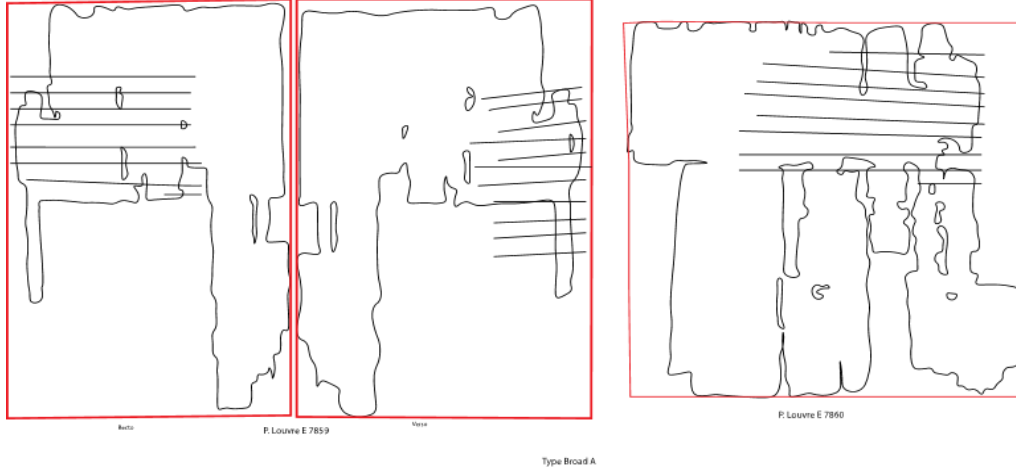
-النوع الواسع (العريض/العرضي) - Type Broad A-أ؛ هناك سببان يجعلان وضع وثيقتين<sup>٢</sup> من مصادر الدراسة ضمن هذا النمط واجب؛ على الرغم من صغر حجمهما الذي يقارب حجم الوثائق من النوع الضيق. السبب الأول منهما هو كبر حجم الهوامش في جميع جوانب البردية مما يعني نسبة إستغلال أقل لسطحها. أما الثاني ويوجد في الوثيقة P. Louvre E 7859 وهو توقيع الشهود على ظهر البردية على الرغم من وجود فراغ أسفل العقد على الوجه يصل لحوالي ١٤.٥ سم.

<sup>١</sup> P. Turin Cat. 2121; P. BM EA 10113; P. Louvre E 7848.

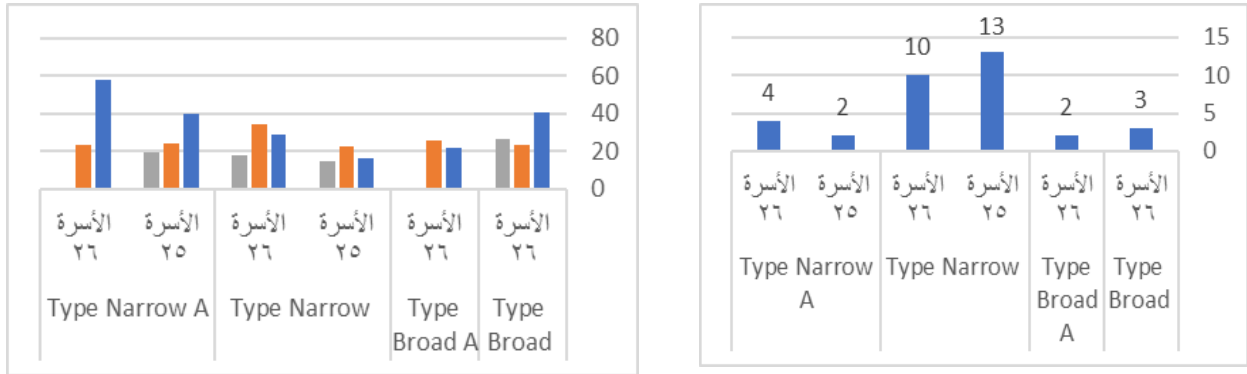
<sup>٢</sup> P. Louvre E 7860; P. Louvre E 7859.

الوثيقة	الفترة الزمنية	نوع العقد	الإرتفاع	العرض	الهوامش*	طول السطر*
P. Louvre E 7860	واح ايب رع (ابريس)، السنة ٦.	تأجير الأراضي	٢٥	٢٥.٧	يمين ٣.٥/يسار ٧.٥	١٤.٧
P. Louvre E 7859	واح ايب رع (ابريس)، السنة ١٢.	تأجير أو مشاركة عبد	٢٧.٢	١٨.٢	يمين ٥.٥ أعلى ٤/أسفل ١٤.٥	١٣

جدول رقم ٣: وثائق النوع الواسع أ (العريض أ) (© المؤلفون)



شكل توضيحي ٤: أشكال النصوص الهيروغليفية غير المألوفة القانونية في النوع الواسع أ (العريض أ) - Type Broad A (© المؤلفون)



شكل توضيحي ٥: رسم بياني يوضح توزيع الأنماط المختلفة للشكل الخارجي للنصوص الهيروغليفية غير المألوفة القانونية وفقاً للعصر (© المؤلفون)

يرى Donker van Heel<sup>1</sup> ويتفق معه Martin<sup>2</sup> أن إختيار وضع نص ديموطيقي كنوع ضيق ربما كان ببساطة مسألة إقتصادية. يبدو أن ذلك لا ينطبق كلياً على الأنواع الهيروغليفية غير المألوفة الضيقة، حيث أن غالبية تلك الوثائق تنتمي لهذا النوع ولكن ربما كانت ممارسات كتابية فرضتها قطع البردي المتوفرة خلال تلك الفترة أكثر منها مسألة إقتصادية.

\* القياسات المتوفرة عن الوثيقتين سواء على موقع متحف اللوفر أو في نشر البرديات فقط الإرتفاع والعرض؛ تم إعادة البناء باستخدام برنامج Adobe Illustrator.

<sup>1</sup> Donker van Heel, *Abnormal Hieratic and Early Demotic Texts*, 50.

<sup>2</sup> Martin, *The Saite 'Demoticisation' of Southern Egypt*, 33-34, no. 40.



## ٤. الصيغ النصية والسماط اللغوية

تتميز الوثائق الهيراطيقية غير المألوفة القانونية خلال عصر الأسرتين الخامسة والعشرين والسادسة والعشرين بعدد من الصيغ النصية واللغوية والتي تشترك بعضها بين عدد كبير من الوثائق على الرغم من إختلاف نوعها سواء كانت بيع أو شراء أو إيجار أو وهب الأراضي الزراعية أو حتى الوثائق التي كُتبت بعد حكم المحكمة. تلك الصيغ المشتركة مثل صيغة التاريخ والصيغة الإفتتاحية وتقديم أطراف الوثيقة وصيغة القسم وتوقيع الكاتب والشهود، أما الصيغ غير المشتركة فنتمثل في البند الرئيسي في العقد الذي يختلف بإختلاف نوعه.

٤. ١. صيغة التاريخ<sup>١</sup>

إن طبيعة وثائق الدراسة القانونية جعلت من صيغة التاريخ صيغة إلزامية؛ حيث تظهر في جميع وثائق الدراسة تقريباً، وكانت تُكتب في السطر الأول من كل وثيقة، ويمكن تقسيم صيغة التاريخ في الوثائق المكتوبة بالهيراطيقي غير المألوف (مصادر الدراسة) إلى فئات مختلفة،<sup>٢</sup> الفئة الأولى تشمل اسم الملك ولقبه، والفئة الثانية لا تحتوي على اسم الملك ولقبه، وفئة مشتركة بينهما لا تذكر اليوم، كما يلي:

## وثائق تذكر اسم الملك في صيغة التاريخ

*H3.t sp X ibd X season (3h.t/pr.t/šmw) (sw) X n pr-<sup>c3</sup>(<sup>c.w.s.</sup>) (king's name) <sup>c.w.s.</sup> (r<sup>c</sup> nb)*

P. Leiden F 1942/5.15; P. Vatican 38595(2038 /10547); P. Louvre E 3228: Étiq. E Carton D\*; Étiq. D Carton A; Étiq. C Carton C; P. Cairo CG 30907+30909; P. Cairo CG 30859; P. Louvre N 2432; P. Vienna D 12003; P. Turin Cat. 2118 A&B; P. Turin Cat. 2120; P. Turin Cat. 2121; P. Louvre E 7858 +E 7845 fr. 6-7 + E 7857 C; 7849 +57 A-B; 7860; 7859; 7853; 7861; 7848; 7845 B; 7847; 7846; P. BM EA 10113; 10432; P. Cairo 30657.

٢٦ وثيقة= ٧ وثائق من الأسرة الخامسة والعشرين: ١٩ وثيقة من الأسرة السادسة والعشرين

-Ex: C|C Col. I L. 1:<sup>3</sup>

*H3.t-sp 6.t ibd 2 šmw (sw) 6 (Pr-<sup>c3</sup> T3h3rḳ3) s3 'Is.t mr 'Imn <sup>c.w.s.</sup> r<sup>c</sup> nb.*

## وثائق تغفل اسم الملك في صيغة التاريخ

*H3.t-sp X ibd X season (3h.t/pr.t/šmw) (sw) X*

P. Louvre E 3228: Étiq. G Carton G; Étiq. F Carton B; Étiq. B Carton E; T. MMA 35.3.318 vo&ro; P. Cairo CG 30884+30864+31182; P. Louvre E 7852; 7856 vo&ro.; 7851 ro&vo; P. Louvre N 3168; P. BM EA 10906; P. BM EA 10907; P. Vienna D 12002.

١٥ وثيقة= ١٤ وثائق من الأسرة الخامسة والعشرين: وثيقة واحدة من الأسرة السادسة والعشرين

<sup>١</sup> Donker van Heel, (Koenraad), "A Day in the Life of the Ancient Egyptian Goatherd Ityaa: Abnormal Hieratic P nkr Michaelides 1 and 2 (P. BM EA 10907 and 10906)," *JEA* 90, 2004, 160, no. 1 بواسطة C.J. Martin، ويسأل Martin عن دراسته المحتملة لم يؤكد أنها وأشار فقط لدراستين له تم نشرهم أعوام ٢٠٠٧، ٢٠٢١م حول الفرق بين الهيراطيقي غير المألوف والديموطيقي المبكر، والتحول للديموطيقية في الجنوب. (تواصل عبر البريد الإلكتروني ٢٤/١٠/٢٠٢٢م).

<sup>٢</sup> راجع أيضاً: Markiewicz, (Tomasz), "Abnormal Hieratic and Early Demotic Documents Concerning Debts", in: K-Th. Zauzich (ed.), *Akten der 8. Konferenz für Demotische Studien, 27.-30. Augustus 2002*, Wiesbaden: Harrassowitz, 2019, 97.

\* صيغة التاريخ مفقودة سوى الجزء الأخير منها (*nḥ wd3 snb r<sup>c</sup> nb*)

<sup>3</sup> Malinine, (Michel), "Un jugement rendu à Thèbes sous la XXVe dynastie (Pap. Louvre E. 3228 C)." *RdE* 6, 1951, 159, Pls. I, IV; Donker van Heel, (Koenraad), *The Archive of the Theban Choachyte Petebaste Son of Peteamunip (Floruit 7th Century BCE) Abnormal Hieratic Papyrus Louvre E 3228 A-H*, P. L. Bat. 38, Leiden; Boston: Brill, 2021, 81, pls. XVII-XVIII.

-Ex: P. Louvre E 7851 vo. L. 1:<sup>1</sup>

H3.t-sp 26 ìbd 4 pr.t (sw) 14

وثائق لا تذكر اليوم في صيغة التاريخ

H3.t-sp X ìbd X season (3h.t/pr.t/šmw)

H3.t sp X ìbd X season (3h.t/pr.t/šmw) n pr-<sup>c3</sup> (king's name) <sup>c.w.s.</sup>

P. BM EA 10906; P. BM EA 10907; P. Louvre E 7853; P. BM EA 10432; P. Cairo 30657.

٥ وثائق = وثيقتين من الأسرة الخامسة والعشرين: ثلاث وثائق من الأسرة السادسة والعشرين

-Ex: P. BM EA 10432 L. 1:

H3.t-sp 15.t ìbd 4 šmw n (Pr-<sup>c3</sup>) <sup>c.w.s.</sup> I<sup>c</sup>h-ms <sup>c.w.s.</sup>

هناك ثلاثة إختلافات حددها كل من Vleeming<sup>2</sup> و Donker van Heel<sup>3</sup> في صيغة التاريخ بين الوثائق المسجلة بالهيراطيقي غير المألوف والديموطيقي المبكر، وهي أن صيغة التاريخ في الوثائق الهيراطيقيّة غير المألوفة تكون في السطر الأول بمفردها؛ تغفل ذكر اسم الملك؛ تذكر اليوم الذي كُتبت فيه الوثيقة،<sup>٤</sup> وعلى العكس منها الوثائق المكتوبة بالديموطيقي المبكر.<sup>٥</sup> وإذا ما طبقت تلك القواعد على مصادر الدراسة الحالية يتضح أن اسم الملك في الوثائق المؤرخة (٢١ وثيقة) وترجع لعصر الأسرة ٢٥ منها ٧ وثائق<sup>٦</sup> تذكر اسم الملك بينما ١٤ وثيقة أخرى لا يذكرون اسم الملك.<sup>٧</sup> أما في الوثائق المؤرخة وترجع لعصر الأسرة ٢٦ فيوجد وثيقة واحدة تؤرخ بعهد

<sup>1</sup>Donker van Heel, (Koenraad), "Papyrus Louvre E 7851 recto and verso: Two more land leases from the reign of Taharka", *RdE* 50, 1999, 143, pl. XIV.

<sup>2</sup> Vleeming, in: *CdE* 56, 1981, 39, n. 1-3.

<sup>3</sup> Donker van Heel, *Abnormal Hieratic and Early Demotic Texts*, 55.

<sup>٤</sup> وفقاً لـ Donker van Heel, *Abnormal Hieratic and Early Demotic Texts*, 55, n. 22. بدأ ذكر اليوم في الوثائق الديموطيقيّة القانونية بداية من عام ١٨٦ ق.م، لكن القائمة الصغيرة التي ذكرها Pierce, (Richard H.), *Three Demotic Papyri in the Brooklyn Museum*, Osloae in Aedibus UniversitetsForlage MCMLXXII, 1972, 19.

٢٦-٢٧، ومجموعة أخرى من العصر البطلمي قبل نهاية عهد بطلموس الخامس.

<sup>٥</sup> P. Louvre E 7841; 7845A; 7842; 7832; 7835; 7838; 7834; 7836; 7843; 7833; 7837; 7839; P. Louvre E 10.935; P. Vindob. KM 3853; P. Ryl. 1-8.

على الرغم من ذلك هناك وثيقة ديموطيقيّة (P. Louvre E 7841) حُجز فيها السطر الأول لصيغة التاريخ فقط، ربما كاتبها كان في الأصل كاتب هيراطيقي غير مألوف وكان قد تحول للديموطيقي المبكر في وقت قريب، راجع، Donker van Heel, in, *The Oxford Handbook of Egyptian Epigraphy and Paleography*, 2020, 978-979 (elect.pdf).

هناك بعض الإختلافات بالطبع، حيث أن في الوثيقة P. Louvre E 7844 يبدأ العقد من السطر الثاني على الرغم من وجود فراغ خلف صيغة التاريخ في السطر الأول، كما أن الوثيقة P. Louvre E 7840 وهي عبارة عن حساب لجمعية كهنة *w3h-mw* بطيبة ذكر التاريخ أكثر من مرة في أكثر من عمود، تم ذكر اسم الملك في الأعمدة (Col. II; IV; V)، بينما لم يذكر في الأعمدة (Col. III; IIIA; VI A; VIII)، راجع: Donker van Heel, *Abnormal Hieratic and Early Demotic Texts*.

<sup>٦</sup> ثمانية بإضافة P. Cairo CG 30841-58

<sup>٧</sup> لم تذكر وثائق عصر الأسرتين الحادية والعشرين والثانية والعشرين القانونية والمسجلة بالهيراطيقي غير المألوف المبكر (الهيراطيقي المختصر) اسم الملك في صيغة التاريخ (P. 3048 verso; P. BM EA 10800; P. Brooklyn 16.205; CD-ROM: Ashmolean Museum HO 1256) ولكن جاء اسم الملك في لوحة التبرع (الهبة) المنقوشة بالخط الهيراطيقي والمؤرخة بعهد الملك تكلوت الثالث من أمحيدة (Stela Amheida excav. no. )

الملك بسماتيك الأول (P. Vienna D 12002) لا تذكر اسم الملك، وإن كان قد ذُكر في توقيع الشهود. وبذلك وكما يذكر Martin<sup>1</sup> فإن اسم الملك يُذكر في صيغة التاريخ في بداية العقد بشكل غير مُنتظم خلال عصر الأسرة ٢٥ (بالتحديد الوثائق التي ترجع لعهد الملك طهرقا)، بينما تكاد تذكره كل الوثائق الهيراطيقية غير المألوفة المؤرخة لعصر الأسرة ٢٦ فيما عدا الوثيقة P. Vienna D 12002 (العام الخامس والعشرين من حكم الملك بسماتيك الأول). السؤال الذي يطرح نفسه هنا هو ما الذي دفع كاتب هذه الوثيقة إلى عدم ذكر اسم الملك في صيغة التاريخ على عكس الوثائق الأخرى التي ترجع لنفس العصر، وعلى عكس أربعة من أصل خمسة شهود على العقد نفسه؟ لقد إعتاد شهود الوثائق الهيراطيقية غير المألوفة القانونية إنهاء توقيعهم بصيغة التاريخ، شاهد واحد فقط في وثائق الأسرة الخامسة والعشرين قام بذكر اسم الملك في توقيعه (P. Louvre E 3228 Étiq. E Carton D, 16)، أما شهود وثائق الأسرة السادسة والعشرين فكان لهم الحرية الكاملة في كتابة اسم الملك من عدمه في توقيعهم حيث أن بعض الشهود قاموا بكتابة اسم الملك والبعض الآخر لم يقوموا بكتابته وذلك في نفس الوثيقة.<sup>2</sup> أما بالنسبة للكاتب فرمما إتبع الأسلوب السائد خلال الأسرة الخامسة والعشرين (عدم الإنتظام في كتابة اسم الملك). وإذ كانت إجابة غير مُقنعة ولكن في الوقت الراهن لا يوجد ما يُساعد على تقديم إجابة أخرى على هذا التساؤل.

أما بالنسبة لذكر اليوم من الشهر فقد حافظ عليه كتبة الوثائق الهيراطيقية غير المألوفة فيما عدا ٥ وثائق؛ وثيقتان منهم يُرجعها محررهما لعصر الأسرة ٢٥ (الملك طهارقا)،<sup>3</sup> وثلاث وثائق مؤرخين بعصر الأسرة ٢٦ (واح-إيب-رع، إجح-مس).

#### ٤. ٢. الصيغة الإفتاحية وتحديد أطراف العقد (الوثيقة)

بعدما ينتهي الكاتب من صيغة التاريخ يُشرع في كتابة الصيغة الإفتاحية للعقد. وفقاً لـ Vleeming<sup>4</sup> و Donker van Heel<sup>5</sup> فإن الصيغة الإفتاحية للعقد في الوثائق المسجلة بالخط الهيراطيقي غير المألوف تُكتب بداية من السطر الثاني بينما تبدأ بعد صيغة التاريخ مباشرة في السطر الأول في الوثائق المكتوبة بالديموطيقي المبكر، وعند تحليل مصادر الدراسة الحالية فإن من إجمالي ٤١ وثيقة؛ يوجد ٣٢ وثيقة يبدأ العقد فيهم من السطر الثاني؛ العدد الأكبر منهم (٢٠ وثيقة) يرجع لعصر الأسرة ٢٥، بينما تُؤرخ ١٢ وثيقة بعصر الأسرة ٢٦ (بسماتيك الأول، بسماتيك الثاني، واح إيب رع، إجح مس).

Kaper, (Olaf E) and Demaree, (Robert W.), "A donation stela in the name of: راجع: (A05/4.1/11/3073 (SCA no. 2816) Takeloth III from Amheida, Dakhleh Oasis." *Jaarbericht van het Vooraziatisch Egyptisch Genootschap Ex Oriente Lux* 39 (JEOL 39), 2006, 19-38.

<sup>1</sup>Martin, The Saite 'Demoticisation' of Southern Egypt, 29.

<sup>2</sup> على سبيل المثال ذكره شاهدان من أصل ثمانية شهود في P. Vienna D 12003، واثنان من أصل خمسة شهود في P. Louvre N 2432، وعشر شهود من أصل عشر شهود في P. Turin Cat. 2118 A.

<sup>3</sup> Donker Van Heel, *JEA* 90, 160, no. I.

<sup>4</sup> Vleeming, in: *CdE* 56, 1981, 39, n. 1-3.

<sup>5</sup> Donker van Heel, *Abnormal Hieratic and Early Demotic Texts*, 55.

## عقود تبدأ من السطر الثاني

*P. Leiden F 1942/5.15\**; *P. Vatican 38595(2038 /10547)*; *P. Louvre E 3228 Étiq. E Carton D; Étiq. D Carton A; Étiq. G Carton G; Étiq. F Carton B; Étiq. C Carton C; Étiq. B Carton E; T. MMA 35.3.318 vo&ro*; *P. BM EA 10906*; *P. BM EA 10907*; *P. Cairo CG 30884+30864+31182*; *P. Louvre E 7852*; *P. Louvre E 7856 vo&ro*; *P. Cairo CG 30907+30909*; *P. Louvre E 7851 ro*; *P. Cairo CG 30859*; *P. Louvre N 3168*; *P. Louvre N 2432*; *P. Turin Cat. 2118 A&B*; *P. Turin Cat. 2120*; *P. Turin Cat. 2121*; *P. Vienna D 12003*; *P. Vienna D 12002*; *P. Louvre E 7849+ (7857 A-B)*; *P. Louvre E 7860*; *P. Louvre E 7861*; *P. Louvre E 7845 B*; *P. Louvre E 7847*. \*\*

٣٢ وثيقة= ٢٠ وثيقة من الأسرة الخامسة والعشرين: ١٢ وثيقة من الأسرة السادسة والعشرين

أما بالنسبة للوثائق التي تبدأ بعد صيغة التاريخ مباشرة في السطر الأول فعدددهم ٩ وثائق؛ واحده منهم فقط تؤرخ بعصر الأسرة ٢٥ (طهرقا)، بينما ترجع الوثائق الأخرى لعصر الأسرة ٢٦ (نيكاو الثاني، واح ايوب رع، إبح مس).

## عقود تبدأ من السطر الأول بعد صيغة التاريخ

*P. Louvre E 7851 vo*; *P. Louvre E 7858 +(E 7845 fr. 6-7 + E 7857 C)*; *P. Louvre E 7853*; *P. Louvre E 7859?\**; *P. BM EA 10113*; *P. Louvre E 7848*; *P. BM EA 10432*; *P. Louvre E 7846*; *P. Cairo 30657*.

٩ وثائق= وثيقة واحدة من الأسرة الخامسة والعشرين: ٨ وثائق من الأسرة السادسة والعشرين

تم تفسير الوثائق التي يبدأ العقد فيها بعد صيغة التاريخ وترجع لعصر الأسرة ٢٦ بأنها تأثير ديموطيقي مبكر،<sup>١</sup> بينما ظلت مُعضلة الوثيقة التي ترجع لعصر الأسرة ٢٥ (P. Louvre E 7851 vo.) تُحير العلماء خاصة أن نفس الكاتب وفي نفس اليوم وعلى وجه البردية ذاتها بدأ العقد من السطر الثاني. أشار<sup>٢</sup> Vleeming للبردية P. BM 10800 المكتوبة بالهيراطيقي غير المألوف المبكر/الأولي حيث يبدأ العقد بها في السطر الأول إلا أنه وصفها أنها تتبع التقليد الديموطيقي المبكر، على الرغم من تأريخ<sup>٣</sup> Edwards لها بعصر الأسرتين ٢١-٢٢. بينما يتساءل<sup>٤</sup> Donker van Heel عن إمكانية أن يكون التأثير المزعوم للديموطيقي المبكر في الأساس تطور داخلي للتقليد الهيراطيقي غير المألوف نفسه. في الواقع أن تبدأ الوثيقة بعد صيغة التاريخ مباشرة ليس بالشئ الغريب على الوثائق الهيراطيكية حيث يوجد في تحليل وتصنيف<sup>٥</sup> Kyra van der Moezel لشقافات عصر الرعامسة الإدارية حديثاً عدد ليس بالقليل يتبع صيغة التاريخ مباشرة تعبير *hrw pn*. لكن من ينظر لتلك البردية سيجد أن هناك أمر ما جعل كاتبها متحفظ وقلق من نفاذ سطح البردية حيث أنه على الوجه بدأ العقد بهامش بسيط حوالي ٢ سم عند السطر الأول وبدأ في التناقص حتى وصل إلى أقل من ٠.٥ سم بداية من السطر الخامس على الرغم من أنه ترك

\* سطور هذا العقد تشغل تقريباً كامل البردية فيما عدا هوامش صغيرة يمين ويسار البردية تتراوح بين ١: ٠.٥ سم، وتشغل صيغة التاريخ السطر الأول بأكمله.

\*\* سطور هذا العقد تشغل كامل عرض البردية تقريباً، سوى هامش صغير ١.٥ سم يمين البردية، كما أن الجانب الأيسر متهاك، وصيغة التاريخ تحتل السطر الأول بأكمله.

\* جزء كبير من الجانب الأيسر مفقود خاصة في الجزء العلوي، لا توجد الصيغة الإفتتاحية في بداية السطر الثاني لذا ربما كانت في السطر الأول، وخاصة أن البردية ترجع لنهاية الأسرة ٢٦.

<sup>1</sup>Vleeming, in: *CdE* 56, 1981, 39, n. 2.

<sup>2</sup>Vleeming, in: *CdE* 56, 1981, 39, n. 2; Donker van Heel, *Abnormal Hieratic and Early Demotic Texts*, 56, n. 26.

<sup>3</sup>Edwards, (Iorwerth E.S.), "Bill of Sale for a Set of Ushabtis." *JEA* 57, 1971, 122.

<sup>4</sup> Donker van Heel, *Abnormal Hieratic and Early Demotic Texts*, 56.

<sup>5</sup> Moezel, (Kyra van der), *Administrative Hieratic from dynasties 19 and 20. Case studies on selected groups of ostraca with necropolis administration*. *Hieratic Studies Online* 4, Mainz 2022, 39: table 4.5, 40-41: table 4.6 (A2a, A2b, A2c, A2e, A4d, C2c) <http://doi.org/10.25358/openscience-7839>. The Deir el-Medina Database لنصوص دير المدينة راجع: <https://dmd.wepwawet.nl/> (last accessed 25/10/2022)

مساحة تقترب من ثلث عرض البردية خلف الأسطر ٩-١٠، أما بالنسبة للظهر فلم يترك سوى ٠.٥ سم أعلى البردية وهامش على يمينها يتراوح بين ١: ٠.٥ سم وربما أقل في بعض الأسطر؛ من المرجح أنه قد يكون دفعه تحفظه الشديد إلى بداية العقد في السطر الأول على الظهر، على الرغم من أنه ترك جزء كبير أسفل البردية ٧ سم فارغ.<sup>١</sup>

إذاً من التحليل السابق للوثائق يمكن القول أن وصف Vleeming ينطبق فقط على وثائق الهيراطيقي غير المؤلف حتى عهد بسماتيك الأول، بعد ذلك أصبح هناك تنوع في بداية العقود في الفترات التالية (نيكاو الثاني، بسماتيك الثاني، واح-إيب-رع، إبح-مس)، ولكن السؤال هنا كيف تم الانتقال من بدأ العقد من السطر الثاني حتى أصبح يبدأ من السطر الأول؟ يمكن توضيح ذلك من خلال عرض للكتابة الذين قاموا بكتابة أكثر من وثيقة خلال الأسرة ٢٦ وينتمون لعائلات كتبة الهيراطيقي غير المؤلف وتأثر بعضهم بالديموطيقي المبكر، ومنهم الكاتب *Hr s3* الثاني ب *dd* في وثيقتين ود *h3/hrw pn dd* في وثيقة واحده. وهناك عائلة من كتبة الهيراطيقي غير المؤلف الأب *P. Louvre E* ( *Mntw-ir-di-t-s3 Ip* الذي كتب عقد زواج في السنة الخامسة من عهد بسماتيك الثاني ) *P. Louvre E* (7849+7857A-B) وقد بدأه من السطر الثاني على عكس الابن *Ip s3 Mntw-ir-di-t-s3 Ip* الذي كتب عقد مشابه في العام ٢٢ من حكم إبح-مس (P. Louvre E 7846) لكنه بدأه من السطر الأول. وهناك أيضاً عائلة الكاتب والمشرف على الجبانة *P3-di-Imn-Ip* الذي قام بكتابة ثلاث وثائق في عهد إبح-مس (أمازيس) جميعهم بدأهم ب *dd* ولكن اختلفوا في بداية العقد حيث بدأ العقد الأول من السطر الثاني ثم بعد ذلك بدأ العقد الثاني من السطر الأول ثم عاد مرة أخرى وبدأ العقد الثالث من السطر الثاني، وابنه *P3-di-Imn-Ip s3 P3-di-Hr-Rsn* أيضاً يُنسب له ثلاث وثائق<sup>٢</sup> كتبهم في عهد نفس الملك؛ بدأ الوثيقة الأولى من السطر الثاني ثم بعد ذلك بدأ الوثيقتين الأخرتين من السطر الأول.<sup>٣</sup>

الصيغة الإفتتاحية كصيغة لغوية عادة ما تكون في شكل *dd N.N n N.N*؛ *dd* يليها لقب/ألقاب واسم/أسماء الطرف الأول ثم حرف الجر *n* (ل) يليه لقب/ألقاب واسم/أسماء الطرف الثاني (في بعض الأحيان يذكر اسم الأم والجد وألقابهم). ووفقاً لـ Malinine فإنها اختصار للصيغة الكاملة (المبكرة) *h3/hrw pn dd N.N. n N.N* (في) هذا اليوم قال *N.N. ل N.N.*، وقد تم اختصارها بداية من عهد طهارقا؛<sup>٤</sup> لكن الوثيقة<sup>٥</sup> P. Leiden F 1942/5.15 التي تؤرخ بعهد الملك بي اختُصر فيها التعبير أيضاً، وهي صيغة يمكن تأصيلها لهيراطيقي الدولة الحديثة-شأنها كشأن

<sup>١</sup> لقياسات الهوامش راجع: Donker van Heel, in: *RdE* 50, 1999, 137, pl. XIII-XIV.

<sup>٢</sup> Donker van Heel, (Koenraad), "The Lost Battle of Peteamonip Son of Petehorresne." *Egitto e Vicino Oriente* 17 (1994), 120-123; Donker van Heel, *Abnormal Hieratic and Early Demotic Texts*, 52.

<sup>٣</sup> للوثائق الخاصة بهذه العائلة راجع جدول الكتابة أسفله.

<sup>٤</sup> Malinine, (Michel), *Choix de textes juridiques en hiératique anormal et en démotique*. I, Paris: Champion, 1953, 8-9, n2; Donker van Heel, *Abnormal Hieratic and Early Demotic Texts*, 55, n 21.

<sup>٥</sup> Vleeming, (Sven P.), "The sale of a slave in the time of pharaoh Py", in *OMRO* 61 (1980), 1-17, plate 1.

بعض التعبيرات الأخرى في الوثائق المكتوبة بالهيراظيقي غير المألوف بصفة عامة- في دير المدينة<sup>١</sup> أو خارجها.<sup>٢</sup>

تختلف الصيغة الإفتاحية باختلاف نوع العقد والفترة الزمنية التي كُتبت خلالها، كما يلي:

### عقود تبدأ بـ dd N.N n N.N

P. Leiden F 1942/5.15; [P. Louvre E 3228 Étiq. G Carton G;<sup>3</sup>] Étiq. F Carton B; Étiq. C Carton C; P. BM EA 10907; P. BM EA 10906; T. MMA 35.3.318 vo&ro; P. Cairo CG 30884+30864+31182; P. Louvre E 7852; P. Louvre E 7856 vo&ro; P. Louvre E 7851 vo&ro; P. Cairo CG 30859; P. Louvre N 3168; P. Vienna D 12003; P. Louvre N 2432; P. Turin Cat. 2118B; P. Vienna D 12002; P. Louvre E 7858 +(E 7845 fr. 6-7 + E 7857 C); P. Louvre E 7860; P. Louvre E 7853; P. BM EA 10113; P. Louvre E 7861; P. Louvre E 7848; P. BM EA 10432; [P. Louvre E 7859;\*] [P. Louvre E 7845 B;<sup>4</sup>] P. Louvre E 7847; P. Cairo 30657

بيع عبد، تقسيم ملكية، إيصال دفع، تسوية بعد حكم محكمة (٢)، دين (معاملات مالية)، تأجير/نقل أراضي (٩)، بيع بقرة، قرض نقدي (دين نقدي)، إبراء نمة، تسوية نزاع، إقرار بتأخر السداد، تعويض عن دين، مشاركة ممتلكات، اتفاق بين طرفين، إيصال ضرائب؟  
٣١ وثيقة= ١٦ وثيقة من الأسرة الخامسة والعشرين: ١٤ وثيقة من الأسرة السادسة والعشرين.

### عقود تبدأ بـ h3/hrw pn dd N.N. n N.N

P. Vatican 38595(2038 /10547); P. Louvre E 3228 Étiq. E Carton D; Étiq. D Carton A; [Étiq. B Carton E;<sup>5</sup>] P. Turin Cat. 2118A; P. Turin Cat. 2120; P. Turin Cat. 2121

تأجير /بيع عبيد، قرض حبوب، تأجير/تبرع أراضي  
٧ وثائق= ٤ وثائق من الأسرة الخامسة والعشرين: ٣ وثائق من الأسرة السادسة والعشرين (عهد بسماتيك الأول)

### عقود تبدأ بـ h3/hrw pn ٢k=I p3 pr N.N. i.îr N.N. i îr s3.t=f n hm.t n N.N.

P. Cairo CG 30907+30909; P. Louvre E 7849+7857 A-B; P. Louvre E 7846.

عقد زواج (٣)

٣ وثائق= وثيقة واحدة من الأسرة الخامسة والعشرين: وثيقتان من الأسرة السادسة والعشرين

لم يظهر تعبير h3/hrw pn في مصادر الدراسة بعد عهد الملك بسماتيك الأول سوى في العقود (المتعلقه) بالزواج P. Louvre E 7849+7857 A-B (بسماتيك الثاني)، P. Louvre E 7846 (إعح-مس) h3/hrw pn ٢k=I p3 dd N.N. موضع نقاش بين العلماء والباحثين خصوصًا حول زمن ترجمتها؛ إقترح Griffith<sup>٧</sup> تحت تأثير الترجمة اليونانية لها (λεγει)، زمن مضارع (يقول) أن تكون استخدام عتيق لـ sdm=f مع معنى مضارع، وبطريقة أخرى قد يكون المعنى في زمن الماضي؛ قد أعلن (علنًا، علانية)، أي قبل كتابة العقد. أما من وجهة نظر Sethe فقد نشأت dd N.N. من dd.t.n N.N. relative form (صيغة وصل) في اللغة المصرية في العصر المتأخرة وتعطي معنى في

<sup>1</sup> Donker van Heel and Martin, in: P. L. Bat. 37, 2020, 24; Donker van Heel, *Choachyte Petebaste*, 44, no. II.

<sup>٢</sup> أيضًا يمكن العثور عليها في بعض الوثائق القانونية من خارج دير المدينة وتؤرخ بعصر الأسرة ١٨ (Gurob Pap. II, 1; 2; Berlin Pap. 9785) راجع: Gardiner, (Alan), "Four papyri of the 18th Dynasty from Kahun," in: ZÄS 43, 1906, 35-40, pl. III.

<sup>3</sup> Cf. Donker van Heel, *Choachyte Petebaste*, 64, L. 2.

\* الصيغة في العقد مفقودة ولكن تم وضعهم هنا بناءً على تأريخهم.

<sup>4</sup> Cf. Donker van Heel, *Abnormal Hieratic and Early Demotic Texts*, 116, L. 2

<sup>5</sup> Cf. Malinine, *Choix I*, 4, Col. I 1.2; Donker van Heel, *Choachyte Petebaste*, 96, Col. I 1.2.

<sup>6</sup> Donker van Heel, *Choachyte Petebaste*, 44, no. II.

<sup>7</sup> Griffith, (Francis Ll.), *Catalogue of the Demotic Papyri in the John Rylands Library*, III. 1909, 256, n. 1.

الماضي.<sup>١</sup> ووفقاً لـ Pierce<sup>2</sup> فإن *dd* لا يمكن أن تكون مصدرًا بسبب أن الفاعل يأتي مباشرة بعدها، ويرى أن أفضل مسار لتفسير *dd N.N.* على أنها صيغة *sdm=f* بمعنى الماضي كما هو الحال مع الإستخدام الديموطيقي العادي. إقترح Vleeming<sup>3</sup> أخذ *dd N.N.* باعتبارها *dd(.t.n N.N.)* وبالتالي ترجمتها بـ "what NN has said"، أما بالنسبة لـ Markiewicz<sup>4</sup> فليس من المهم إعتبارها *sdm=f* أو صيغة صلة، بقدر أهمية حقيقة أن لها معنى ماضي، أي يسجل حقيقة حدثت قبل كتابة المستند، وذلك بسبب -كما يعتقد- أن الغالبية العظمى من معاملات المصريين القدماء قد تمت شفهيًا، كما يقترح ترجمة *dd N.N.* في صيغة الماضي "what NN said/has said" عوضًا عن زمن المضارع "يقول". ويرى Donker van Heel<sup>5</sup> أنه يجب ترجمة *dd N.N.* سواء في افتتاحية العقد أو لتقديم صيغة القسم في مؤلفه الحالي في صيغة *sdm=f* لكن هناك أسباب جعلته يتبع Vleeming في ترجمته لهما كصيغة وصل (relative form)، خاصة أنه يمكن عزوها مباشرة لمصادر من دير المدينة. في الحقيقة أن صيغة *dd.t.n N.N. relative form* توجد بكثرة في الوثائق الهيراطيقية من دير المدينة<sup>٦</sup> لكن لم يتم العثور عليها في وثائق الهيراطيقي غير المؤلف المعروفة حتى الآن على عكس *h3/hrw pn* مثلًا لكي يتم إقتراح إختصارها، لذا يمكن أخذها كما هي (فعل+اسم=*sdm=f*) كـ *sdm=f* perfective<sup>٧</sup>.

#### ٤. ٣. البند الرئيسي في العقد (الوثيقة)

بعدما ينتهي الكاتب من تقديم أطراف الوثيقة يبدأ في كتابة البند الرئيسي فيها وعادة هنا ما كان يصف ما جرى من معاملات وإتفاق بين أطراف العقد سواء تفصيلًا أو إختصارًا وبالتأكيد فإن هذا البند يختلف باختلاف نوع الوثيقة ومحتواها. وكما هو مصنف أعلاه فإن الوثائق القانونية المسجلة بالهيراطيقي غير المؤلف متنوعة الأنماط القانونية مما يجعل تناول هذا البند بالتفصيل لكل نوع من الوثائق أمرًا صعبًا للغاية في هذه المساحة الضيقة، ولكن يمكن عرض بعض الدراسات التي إهتمت بأنواع محددة من تلك الأنماط جميعها جاءت في سياق المقارنة مع

<sup>1</sup>Cf: Markiewicz, in: K-Th. Zauzich (ed.), *Akten der 8. Konferenz für Demotische Studien*, 97, n. 11, 89.

<sup>2</sup>Pierce, *Three Demotic Papyri*, 33-35.

<sup>3</sup>Vleeming, in: *OMRO* 61, 1980, 13, n. 38; 14, 47.

<sup>4</sup>Markiewicz, in: K-Th. Zauzich (ed.), *Akten der 8. Konferenz für Demotische Studien*, 97-99, no. 10-14.

<sup>5</sup>Donker van Heel, *Choachyte Petebaste*, 44, no. IV.

<sup>٦</sup>راجع عدد من الأمثلة في مناقشة Ben Haring في: Donker van Heel, (Koenraad) and Haring, (Ben J.J.), *Writing in a Workmen's Village: Scribal Practice in Ramesside Dier El-Medina*, NINO: Leiden, 2003, 170-171: S15: 3, 187: Diagram 6; 173-175: S16: 2, 188: Diagram 7.

<sup>٧</sup>هناك أيضًا عدد من الصيغ في الوثائق القانونية من دير المدينة التي يمكن العثور فيها على فعل (مصدر) *dd* أثناء عرض قول (شهادة) أحدهم أمام المحكمة أو أمام شخص آخر، أو قول أحد الأشخاص لشخص آخر؛ تلك الصيغ جمعها Ben Haring وهي كالتالي: *date+ hrw pn dd ir.n NN m* / *date+ hrw pn dd ir.n NN n NN / date+ hrw pn dd ir.n NN hn<sup>c</sup> NN m b3h NN/ date+ dd NN hn<sup>c</sup> NN m dd*، راجع، Donker van Heel and Haring, *Writing in a Workmen's Village*, 166-167 من تلك الصيغ خاصة أن الصيغة *date+ hrw pn dd ir.n NN n NN* هي الأقرب للصيغة في الهيراطيقي غير المؤلف؟ ربما يدعم ذلك أن نسخ الشهود في الوثائق الديموطيقية تحتوي على صيغة *in dd i.ir NN n NN* راجع: Depauw, (Mark), "Demotic Witness-Copy Contracts", *RdE* 50, 75-76، 1999، كما توجد في الوثيقة P. Cairo GEM 66796 الهجينة (هيراطيقي غير مؤلف وديموطيقي ميكرو) وإن كان تعتبر من سمات الديموطيقي، راجع: Abd-Ellatif, (Hasnaa), and Eissa (Maher), "Between Abnormal Hieratic and Early Demotic. A legal document of the early 26th dynasty from the Fayoum (prliminary edition of P. Cairo GEM 66796)," in: *GM* 262, 2020, 59-60.

الديموطيقي المبكر، ومنها الدراسة التي قامت بها Menu<sup>1</sup> واهتمت فيها بعقود البيع والشراء، وكذلك دراسة Markiewicz<sup>2</sup> للنصوص الهيراطيقية غير المألوفة والديموطيقية المبكرة المتعلقة بالديون، وأخيراً قامت van Saane<sup>3</sup> بدراسة معجمية قانونية لفحص المصطلحات القانونية في عقود إيجار الأراضي الهيراطيقية غير المألوفة والديموطيقية المبكرة.

#### ٤. ٤. صيغة القسم وضمان عدم الاخلال بالعقد

تتضمن الوثائق الهيراطيقية غير المألوف القانونية خلال عصر الأسرتين الخامسة والعشرين والسادسة والعشرين صيغة قسم يؤديه الطرف المُعلن (البائع، المدين، الزوج...) وتكون البند الأخير في العقد قبل توقيع الكاتب، والقسم ليس بغريب على الوثائق المصرية القديمة وإن كان يوجد بشكل منفصل سواء كان قسم إذني (تعهدى) أو توكيدي؛ قانوني أو غير قانوني،<sup>٤</sup> وتتبعه في مصادر الدراسة صيغة قانونية متنوعة يضمن ويتعهد من خلالها الطرف المُعلن للطرف الثاني (المشتري، الدائن، الزوجة أو والدها...) تنفيذ لبنود العقد أو كضمان لعدم خرقه أو الطعن عليه في الحاضر والمستقبل من قبل أبنائه وإخوته وفي بعض العقود السيد والسيدة والوالدين وإي إنسان على وجه الأرض، كما أن هناك عدد من الوثائق التي لا تحتوي على صيغة القسم ولكنها تتضمن صيغة بأشكال مختلفة لعدم الطعن من قبل الطرف الأول عليها، أو رضاه عن ما تم من معاملات في الوثيقة أعلاه.

بشكل منتظم يتم تقديم صيغة القسم في الوثائق القانونية المسجلة بالهيراطيقي غير المألوف من خلال  $dd(=f, w, s, tn, t)$  (لقد قال إي الطرف المُعلن) والتي استُخدمت أيضاً كصيغة إفتتاحية في بداية الوثيقة (راجع الصيغة الإفتتاحية أعلاه)، والتي ربما تؤكد على أن هذا القسم كان يتم بشكل شفهي أيضاً.<sup>٥</sup> ثم يتم القسم بحياة المعبود آمون وحياة الفرعون (الملك) باستخدام الفعل  $^c nh (pr-^c3) ^c nh Imn ^c nh$ ، وهذه الصيغة قد حضرت في الوثائق القانونية للأسرة الثانية والعشرين.<sup>٦</sup> هذا القسم قد يكون بسيط كما في (١) في الجدول أسفله، أو يتبعه أمنية ودعاء للفرعون بأن يكون بصحة جيدة وأن يمنحه آمون النصر (القوة) كما في (٢)، وفي وثيقة واحدة من مصادر الدراسة ذكر اسم الملك الذي كُتبت في عهده في صيغة القسم كما في (٣)، وقد يزيد على ذلك ويتم دمج إحدى الدرجات الكهنوتية في صيغة القسم كما حدث في (٤)، حيث تم القسم بحياة العابدة الإلهية لآمون والدعاء لها بطول العمر، يمكن أيضاً العثور على صيغة قسم تضم الكاهن الأول للمعبود آمون في الوثيقة P. Berlin 3048 vo من الأسرة

<sup>1</sup> Menu, (Bernadette), "Les Actes de Vente En Egypte Ancienne, Particulièrement Sous Les Rois Kouchites et Saïtes." *JEA*, 74, 1988, 165-81.

<sup>2</sup> Markiewicz, in: K-Th. Zauzich (ed.), *Akten der 8. Konferenz für Demotische Studien*, 92-118.

<sup>3</sup> Van Saane, (Mirjam), *Land Leases and the Legal Lexicon: Examining Legal Terminology in Abnormal Hieratic and early Demotic Land Leases*, MA thesis, Classics and Ancient Civilisations, Egyptology, Leiden University, 2015.

<sup>٤</sup> يتم تصنيف القسم من حيث المنظور إلى قسم تعهدى يختص بالمستقبل وقسم توكيدي يختص بالماضي والحاضر، ومن حيث المحتوى إلى قسم قانوني (إي ملزم للشخص قانونياً) وقسم غير قانوني (هو قسم عاطفي أو تعجبي غير ملزم قانونياً)، وللمزيد عن القسم في مصر القديمة خلال العصور المختلفة

راجع:

Wilson, (John A.), "The Oath in Ancient Egypt." *JNES* 7/3, 1948, 129-56; Donker van Heel, and Haring, *Writing in a Workmen's Village*, S. 16: 171-175; Massa, (Viviana), *Temple oaths in Ptolemaic Egypt: a study at the crossroads of law, ethics and religion*, Ph.D. thesis, Leiden University, 2018.

<sup>5</sup> Massa, *Temple oaths in Ptolemaic Egypt*, 60.

<sup>6</sup> Donker van Heel, *Abnormal hieratic and early demotic texts*, 80-81.



الثانية والعشرين  $dd=f \text{ } \dot{\text{c}}nh \text{ } \dot{\text{I}}mn \text{ } \dot{\text{c}}nh \text{ } pr-\dot{\text{c}}3 \text{ } \dot{\text{c}}nh \text{ } p3 \text{ } hm-\text{ntr} \text{ } tpy \text{ } [Imn] \text{ } snb=f \text{ } di.[t] \text{ } n=f \text{ } \dot{\text{I}}mn \text{ } p3 \text{ } kn$  كما أنه تم استخدام  $w3h \text{ } \dot{\text{I}}mn \text{ } \dot{\text{c}}nh \text{ } pr-\dot{\text{c}}3$  بدلاً من  $\dot{\text{c}}nh \text{ } \dot{\text{I}}mn \text{ } \dot{\text{c}}nh \text{ } pr-\dot{\text{c}}3$  في ثلاث وثائق (٥) مسجلين بالهيراظيقي غير المؤلف؛ واحدة منهم مؤرخه بعهد الملك طهرقا والأخرتين مؤرختين بعهد الملك بسماتيك الأول، والفعل  $w3h$  كان قد استخدم بشكل رئيسي في صيغة القسم القانونية خلال الدولة الحديثة  $w3h \text{ } \dot{\text{I}}mn \text{ } w3h \text{ } p3 \text{ } hk3/ \text{ } w3h \text{ } p3 \text{ } hk3 \text{ } w3h$ .

<sup>٢</sup>.Imn

(1)  $dd=1 \text{ } \dot{\text{c}}nh \text{ } \dot{\text{I}}mn \text{ } \dot{\text{c}}nh \text{ } (pr-\dot{\text{c}}3 \text{ } (snb=f) \text{ } (\text{ } \dot{\text{c}}.w.s.) \text{ } 1=(=f, w))^4$

لقد قال (1): كما يحيى آمون (حرفياً: حياة آمون)، كما يحيى فرعون (حرفياً: حياة فرعون)، لئنه يكون صحيح (فليحي فليسلم فليصح) (القوة)

(2)  $dd=1 \text{ } \dot{\text{c}}nh \text{ } \dot{\text{I}}mn \text{ } \dot{\text{c}}nh \text{ } (pr-\dot{\text{c}}3 \text{ } snb=f \text{ } di.[t] \text{ } n=f \text{ } \dot{\text{I}}mn \text{ } p3 \text{ } kn \text{ } 1=(=f, w, s, tn, t))^5$

لقد قال (1): كما يحيى آمون (حرفياً: حياة آمون)، كما يحيى فرعون (حرفياً: حياة فرعون)، لئنه يكون صحيح، ليت آمون يعطيه النصر (القوة).

(3)  $dd=w \text{ } \dot{\text{c}}nh \text{ } \dot{\text{I}}mn \text{ } \dot{\text{c}}nh \text{ } (pr-\dot{\text{c}}3 \text{ } T3h[3]r \text{ } [k3 \text{ } snb=f \text{ } di \text{ } n=f \text{ } \dot{\text{I}}mn] \text{ } p3 \text{ } kn)^6$

لقد قالوا: كما يحيى آمون (حرفياً: حياة آمون)، كما يحيى الفرعون طهرقا (حرفياً: حياة الفرعون طهرقا)، ليت آمون يعطيه النصر (القوة).

(4)  $dd=w \text{ } \dot{\text{c}}nh \text{ } \dot{\text{I}}mn \text{ } \dot{\text{c}}nh \text{ } (pr-\dot{\text{c}}3 \text{ } snb=f \text{ } di \text{ } n=f \text{ } \dot{\text{I}}mn \text{ } p3 \text{ } kn \text{ } \dot{\text{c}}nh \text{ } Dw3(t)-\text{ntr} \text{ } \dot{\text{I}}mn \text{ } t3y=i \text{ } hnw.t \text{ } k3 \text{ } p3y=s \text{ } \dot{\text{c}}h)^7$

لقد قالوا: كما يحيى آمون (حرفياً: حياة آمون)، كما يحيى فرعون (حرفياً: حياة فرعون)، ليت آمون يعطيه النصر (القوة)، كما تعيش المتعبدة الإلهية لآمون (حرفياً: حياة المتعبدة الإلهية لآمون)، سيدتي، ليت حياتها تطول.

(5)  $(iw) \text{ } dd=1 \text{ } w3h \text{ } \dot{\text{I}}mn \text{ } \dot{\text{c}}nh \text{ } (pr-\dot{\text{c}}3 \text{ } (\text{ } \dot{\text{c}}.w.s.) \text{ } snb=f \text{ } di \text{ } n=f \text{ } \dot{\text{I}}mn \text{ } p3 \text{ } kn. \text{ } 1=(=f, w))^8$

لقد قال (1): كما يبقى (يستمر) آمون، كما يحيى فرعون (فليحي فليسلم فليصح) (حرفياً: حياة فرعون)، ليت آمون يعطيه النصر (القوة).

ترتبط بصيغة القسم صيغة أخرى يتعهد من خلالها الطرف المُعلن للطرف الآخر بأنه لن يُعد قادراً على سحب ما كُتب في الوثيقة (أو الوثيقة نفسها)؛ أي أنه لن يكون قادر على الإخلال ببند العقد، والجدول التالي يوضح مدى تنوع كتابة الهيراظيقي غير المؤلف خلال عصر الأسرتين الخامسة والعشرين والسادسة والعشرين في استخدام المصطلحات التي عبروا بها عن كلمة "وثيقة"، يُرجع Donker van Heel<sup>9</sup> ذلك إلى إفتقار الهيراظيقي غير المؤلف إلى التوحيد (التنميط) القياسي الذي جعلهم يعبرون عنها بشكل عشوائي، ذلك هو التفسير المتاح حتى الآن ولكن هل يمكن طرح أن الكتابة إستخدموا المصطلح تبعاً لنوع الوثيقة؟ في الواقع يمكن أن ينطبق ذلك على مصطلح  $tp-n-p\dot{s}$  الذي ذُكر في وثيقة "تقسيم أو توزيع ممتلكات" ذُكر أيضاً في P. Vienna D 12003 Col. I, L. 7 ليشير لنفس الإجراء لكن في وثيقة أخرى،<sup>10</sup> بينما مصطلح  $t3 \text{ } hr$  الذي ربما يُطلق على الوثائق المؤرخه بصفه

<sup>1</sup> Donker van Heel, *Abnormal hieratic and early demotic texts*, 80, no. 14. Massa, *Temple oaths in Ptolemaic Egypt*, ex 32: 65.

<sup>2</sup> Donker van Heel, *Abnormal hieratic and early demotic texts*, 80-81. 14. Massa, *Temple oaths in Ptolemaic Egypt*, 14.

هناك أفعال أخرى استخدمت في صيغة القسم لم تظهر هنا مثل  $r\dot{k}$  "يقسم"، و  $sdf3 \text{ } tr$  راجع:

Wilson, in: *JNES* 7/3, 1948, 130; Massa, *Temple oaths in Ptolemaic Egypt*, 9ff.

<sup>3</sup> هذه الأرقام التسلسلية التي تسبق صيغة القسم سيتم استخدامها أمام صيغة التعهد التي تليها فيما هو قادم ولكن ليس بشكل تسلسلي في الغالب.

<sup>4</sup>(1): 1-P. Leiden F 1942/5.15, L. 5-6; 2- P. BM EA 10907ro., L. 12-13; 3-P. Louvre E 7852, L. 6; 4-P. Louvre E 7861, L. 11-12; P. Vienna D 12003, L. 8.

<sup>5</sup>(2): 1-P. Vatican 38595(2038 /10547), L. 9; 2-P. Louvre E 3228 étiqu. E carton D, L. 7; 3- P. Louvre E 3228 étiqu. F carton B, L. 12; 4-P. Cairo CG 30884+30864+31182, L. 5-6; 5-P. Cairo CG 30907+30909; 6-P. Cairo CG 30859, L. 8-9; 7-P. Vienna D 12003, L. 10-11; 8-P. Vienna D 12002, L. 10-11; 9-P. Turin Cat. 2120, L. 21; 10-P. Turin Cat. 2121, L. 11; 11-P. Louvre E 7849+7857 A-B, L. 4-5; 12-P. Louvre E 7846, L. 3-4.

<sup>6</sup> (3): P. Louvre E 3228 étiqu. G carton G, L. 18-19.

<sup>7</sup> (4): P. Louvre E 3228 étiqu. D carton A, L. 7-8.

<sup>8</sup> (5): 1-P. Louvre E 3228 étiqu. C carton C, Col. L. 21-22; 2-P. Louvre n 2432, Col. L. 7; 3-P. Turin Cat. 2118 A, L. 30.

<sup>9</sup> Donker van Heel, *Choachyte Petebaste*, 58, no. IX, no. 97.

<sup>10</sup> Cf. Malinine, in: *RdE* 25, 1973, 206, no. O; Donker van Heel, *Choachyte Petebaste*, 68, no. XIX.

عامة<sup>1</sup> جاء هنا في عقد إيجار عبد؛ كما أن المصطلحات  $p3\ md$ ،  $sh$ ،  $md3.t$  ذُكرت في وثائق مختلفة (معاملات مالية (دين)، إيجار أراضي زراعية أو التبرع بها، بيع بقرة، وثيقة كُتبت بعد حكم محكمة).

- (1)  $bn\ iw(=i)\ rh\ st3.t\ md3.t$  (P. BM EA 10907)  
 (1)  $[bn\ iw=n]\ rh^1\ st3.t\ sh\ nb\ nty\ r-hry$ . (P. Louvre E 7852)  
 (2)  $bn\ iw(=i)\ rh\ [s]t3\ p3\ md$  (P. Cairo CG 30884+30864+31182)  
 (2)  $bn\ i(w=i)\ rh\ st3.t\ nn\ sh$  (P. Vienna D 12002)  
 (3)  $[bn\ iw] (=i)\ st3.t^1\ p3\ tp-n-ps$  (P. Louvre E 3228 étiq. G carton G)  
 (4)  $[bn^1\ iw=i]\ rh\ st3\ t3\ hr\ nty\ ir\ hry$  (P. Louvre E 3228 étiq. D carton A)

لن أكون قادر على سحب الوثيقة/ أي كتابة/ الكلام/ هذه الوثيقة/ وثيقة (إجراء) التقسيم/ الوثيقة المكتوبة (التي كتبت/ فعلت/ صنعت) أعلاه.

هذا التعهد قد يأتي بصيغة أخرى تختلف كلياً عن الصيغة الأولى وفيها لم يعد الأمر قاصراً فقط على ضمان عدم إخلال الطرف الأول المذكور في الوثيقة ببندها بل كان يجب عليه أن يضمن ويؤكد للطرف الثاني أن الأبناء والإخوة ربما بصفتهم كورثة<sup>2</sup>، وكل إنسان في الأرض كلها -ربما زيادة تأكيد أو إجمالاً لأي إنسان يمكن أن يكون له حق ولم يُذكر في قائمة الأطراف المذكورين<sup>3</sup> - لن يكونوا قادرين في المستقبل على الطعن على الوثيقة ومن يفعل ذلك لن تُسمع أقواله في أي قاعة للكتابة. جاءت تلك الصيغة في أربعة وثائق يرجعون للأسرة الخامسة والعشرين؛ ثلاثة منهم يمثلون معاملات خاصة بالعبيد، والرابعة وثيقة كُتبت بعد حكم محكمة وكان النزاع فيها حول سعر أحد العبيد أيضاً. الصيغة لغوياً لا تختلف في الوثائق الأربعة وإن كان هناك إختلافات طفيفة، ويبدو أن هذه الصيغة قد جاءت بشكل أكمل في الوثيقتين الأحدث (P. Louvre E 3228 étiq. E carton D; P. Louvre E 3228 (étiq. C carton C)، ويلاحظ ذلك من خلال المقارنة مع الوثيقتين الأقدم حيث لم تتضمن هذه الصيغة التعبير  $dr=f$  في الوثيقة P. Leiden F 1942/5.15 الذي ربما سقط من الكاتب عندما إنتقل لبداية السطر التالي حيث أن الكلمة التي تسبقها وهي  $p3\ t3$  قد كُتبت في نهاية السطر، ولكن هناك شيء آخر يدل على إرتباك كاتب هذه الوثيقة أثناء كتابته لهذه الصيغة وهو الموضع الذي كتب فيه التعبير  $dw3\ hr-s3\ dw3$  حيث قام بكتابته في نهاية الصيغة بينما في الوثائق الأخرى تم كتابته في منتصف الصيغة بعد  $iw\ iw=w\ rh\ md\ n-im=f$  أيضاً هذه الصيغة في الوثيقة P. Vatican 38595(2038 /10547) لم تتضمن التعبير  $n-im=f$  عكس ما حدث في الوثائق الأخرى.

- (1)  $bn\ st\ m-d\dot{i}.(t)\ (=i)\ sr\ sr.t\ sn\ sn.t\ rmt\ nb\ n\ p3\ t3\ (dr=f)\ iw\ iw=(=w)\ rh\ md\ (n)-im=f\ ir\ p3\ nty\ iw=f\ md\ bn\ sn\ sdm$   
 $r3=f\ n3\ h3i3\ (h3\ dm^c)^4\ nb\ n\ sh\ dw3\ hr-s3\ dw3$  (P. Leiden F 1942/5.15)  
 (2)  $[bn\ st\ m-d\dot{i}.(t)\ (=i)\ sr\ sr.t\ sn\ sn.t\ rmt\ nb\ n\ p3\ t3\ (dr=f)]\ iw\ iw=w\ rh\ md\ (n-im=f)\ dw3\ hr-s3\ dw3\ [ir\ p3\ nty\ iw=f\ md\ bn\ sn\ sdm$   
 $r3=f\ m]\ h3\ nb\ n\ sh$  (P. Vatican 38595(2038 /10547)  
 (2)  $bn\ st\ m-d\dot{i}.(t)\ (=i)\ sr\ sr.t\ sn\ sn.t\ rmt\ nb\ n\ p3\ t3\ dr=f\ iw\ iw=w\ rh\ md\ n-im=f\ dw3\ hr-s3\ dw3. ir\ p3\ nty\ iw=f\ md\ bn\ [sdm]=t$   
 $r3=f\ m\ h3\ nb\ n\ sh$  (P. Louvre E 3228 étiq. E carton D)  
 (5)  $bn\ st\ m-d\dot{i}.(t)=n\ n\ sr\ sr.t\ sn\ sn.t\ rmt\ nb\ n\ p3\ t3\ dr=f\ iw\ iw=w\ rh\ md\ n-im=f\ dw3\ hr-s3\ dw3\ ir\ p3\ nty\ iw=f\ md\ im=f\ bn\ sdm=t$   
 $r3=f\ (n)\ m\ h3\ nb\ n\ sh$  (P. Louvre E 3228 étiq. C carton C)

ليس لدي (نا) ابن، ابنه، أخ، أخت، (أو) إنسان في الأرض كلها (أخرها)، سيكون قادر (أن) يتحدث (بشير قضية) عنه غداً (أو) بعد غد. أما الذي يتحدث (بشير قضية) عنه، فلن تُسمع شهادته (حرفياً: فمه/أقواله) في أي قاعة للكتابة.

<sup>1</sup> Cf. Eyre, (Christopher), *The Use of Documents in Pharaonic Egypt*. Oxford: Oxford University Press, 2013, 317-321; Donker van Heel, *Choachyte Petebaste*, 58, no. 95.

<sup>2</sup> Pestman, *P. Tsenhor*, I, 62, no. III.

<sup>3</sup> Massa, *Temple oaths in Ptolemaic Egypt*, 71.

<sup>4</sup> Cf. Donker van Heel, *An Abnormal Hieratic Reading Book*, fasc. II, Leiden, 2013, 31.

لقد لوحظ أنه في أربعة وثائق أخرى واحدة ترجع للأسرة الخامسة والعشرين والثلاثة الآخرين يرجعون إلى الأسرة السادسة والعشرين قام كتبهم بكتابة صيغة التعهد الأولى تتبعها صيغة التعهد الثانية، أي أن المُقسم (مؤدي اليمين) يتعهد بأنه لن يستطيع سحب كلامه (الكتابات/ الوثيقة)، ثم يضمن له أنه لن يكون بمقدور أفراد عائلته أو أي إنسان على وجه الأرض في المستقبل أن يطعن على الوثيقة أو يثير أي نزاع حولها وهنا تم إضافة الأب والأم (*it mw.t*) للقائمة في P. Turin Cat. 2118 A، والسيد والسيدة (*hry hry.t*)<sup>١</sup> في P. Vienna D 12003، ومن يفعل ذلك لن تُسمع أقوله في أي قاعة للكتابة والتي تم التعبير عنها في وثائق الأسرة الخامسة والعشرين بمصطلح *h3 nb n sh*، بينما في وثائق الأسرة السادسة والعشرين بمصطلح *s.t nb n sh*<sup>٢</sup>.

إن قائمة الأفراد الذين يتم تضمينهم في هذه الصيغة تكون في أغلب الوثائق *šr šr.t sn sn.t rmt nb n p3 t3 dr=f* ولكن أضيف إليهم أطراف آخرين في بعض الوثائق، كما تم إزالة *šr šr.t* من القائمة في P. Louvre E 7848 و Turin 2122 الديموطيقية المبكرة، مما جعل Pestman<sup>٣</sup> أن يطرح سؤال حول ما إذا كان البائع ليس لديه أطفال؟ كما يرى Donker van Heel<sup>٤</sup> أن إستبعاد فئة "الأب، الأم" قد يرجع ذلك إلى حقيقة أنهما توفيا بالفعل عند إعداد هذه المستندات. في الواقع ليس هنا مكان إجابة هذا السؤال الذي طرحه Pestman ولكن كل ما سبق يطرح سؤال آخر؛ هل هذه القائمة تُعبر فعلياً عن الأطراف الذين يحق لهم الطعن على الوثيقة وإن كانت كذلك فلماذا لم يتم ذكر أسمائهم؟ أم أنها كانت صيغة لغوية يستخدمها الكتبة ولهم الحرية في وضع الأطراف التي تتضمنها؟ وإن كان وجود التعبير *rmt nb n p3 t3 dr=f* لا يوحي بواقعية القائمة. كما أن هناك سؤال آخر يمكن طرحه هنا وهو ماذا عن الزوجة والتي لم تُذكر ضمن القائمة؛ هل لم يكن لها الحق في الطعن على الوثيقة؟ ألم يكن لها حق في ممتلكات زوجها إذا كان طرفاً في العقد؟ وإن لم يكن، فمن المعروف من عقود الزواج الهيراطيقية غير المألوفة أن الزوج سيدفع لها بعض الممتلكات في حالة الطلاق، أم كانت قد توفيت في كل الوثائق التي تتضمن هذه القائمة؟ من المعروف أيضاً من بعض الوثائق الهيراطيقية غير المألوف أن الزوجة وإن كانت سابقة كانت طرف أول مع زوجها في نفس الوثيقة كما في P. Louvre E 3228 étiq. C carton C، والتي يُعرف منها أن *P3-di-Hnmw* وزوجته السابقة *Ns-Nhm-ꜥnw* قد رفعا دعوة قضائية ضد *P3-di-B3.st s3 P3-di-Imn-ꜥIp* لمطالبة بـ ٢ دين من الفضة على حساب بيع أحد العبيد من الشمال من قبل مقابل ٦ دين، وبالتأكيد هذا البيع قد سُجل في عقد ربما تضمن هذه القائمة أو حتى وعد بعدم سحب الوثيقة أو الطعن عليها، وعلى الرغم من ذلك إلا أنهما قد ذهبا إلى المحكمة للمطالبة بـ ٢ دين من الفضة، ولكن يبدو أن المبلغ قد دُفع كاملاً أثناء عملية الشراء نفسها حيث أن المحكمة لم تحكم لهم بشيء، لذا ربما أن البند كان يُوضع لزيادة الطمأنينة لدى الطرف الآخر، كذلك هناك عدد كبير من العقود التي لا تحتوي على هذه القائمة.

<sup>١</sup> يمكن العثور عليه أيضاً في P. Louvre E 7848; P. Turin Cat. 2121، وتوجد هذه الفئة في كثير من الأحيان في العقود في الديموطيقية أيضاً؛ لم تعد تظهر في العصر البطلمي. في رأي Pestman هؤلاء هم الأشخاص الذين يمكنهم المطالبة بالشيء المباع لأسباب أخرى غير حق الميراث ربما قد يكونون دانتين تم رهن الشيء المباع لهم مسبقاً على حساب قرض، والذي لم يتم استرداده في الوقت الراهن. راجع، Pestman, P. Tsenhor, I, 62, no. IV.

<sup>٢</sup> حول احتمالية وجود مكتب أو مؤسسة تحمل هذه الأسماء (المصطلحات) راجع: Donker van Heel, in: OMRO 61, 1980, 15, no. 53; Donker van Heel, Choachyte Petebaste, 48-49, no. XIII.

<sup>٣</sup>Pestman, P. Tsenhor, I, 62, no. III.

<sup>٤</sup>Donker van Heel, Abnormal hieratic and early demotic texts, 78-79, no. IV.

(2) *bn iw=n rh st3.t [p3<sup>1</sup> [md nty sh hry bn st m-di(.t)=n šr šr.t] sn sn.t rmt nb n p3 t3 iw=w rh [md n.im=w dw3 hr-s3 dw3] ir p3 nty iw=f md n.im=f bn sdm(.t) r3[=f m st/h3 nb n sh] (P. Cairo CG 30859)*

(2) *bn i[w=n rh st3] n sh rh bn iw di(.t) =n šr šr.t sn sn.t hry hry.t rmt nb n p3 t3 dr=f iw=w i rh [md im dw3] hr -s3 dw3 ir p3 n nty iw=f md im=w bn sdm r3=f m s.t nb n sh (P. Vienna D 12003)*

(2) *bn iw (=i) rh st3.t n3 sh.w nty ir hry dd bn st m-di(.t) (i) šr šr.t sn sn.t rmt nb n p3 t3 dr=f iw=f rh md n.im=w dw3 hr-s3 dw3 p3 nty iw=f md n.im=w bn sdm.t r3=f m s.t nb n sh (P. Turin Cat. 2120)*

(5) *bn iw=n rh st3.t n3 sh.w hr bn st m-di=n šr šr.t sn sn.t it mw.t rmt nb n p3 t3 dr=f iw=w i rh md n.im=w dw3 hr-s3 dw3 ir p3 nty iw=f md n.im=w bn sdm.t r3=f m s.t nb n sh (P. Turin Cat. 2118 A)*

لن أكون قادر على سحب الكتابات/الكلام (الوثيقة) المكتوبة (التي كتبت/فعلت/صنعت) أعلاه. ليس لدي (نا) ابن، ابنة، أخ، أخت، (سيد، سيدة) (والد، والدة) (أو) إنسان (في الأرض كلها) (حرفياً: آخرها)، سيكون قادر (أن) يتحدث (بشئ قضية) عنه غذا (أو) بعد غد. أما الذي يتحدث (بشئ قضية) عنه، فلن أسمع شهادته (حرفياً: فمه/أقواله) في أي قاعة للكتابة.

هناك أيضاً ثلاث وثائق يرجعون إلى الأسرة السادسة والعشرين إستخدم فيهم الكتابة صيغة تعهدية تشبه الصيغة الأولى يتعهد من خلالها الطرف الأول ليس بسحب الوثيقة ولكن بعدم الطعن في صحتها حيث يقول "bn iw(=i) rh dd <sup>c</sup>d3 i sh nb nty hry" لن أكون قادر على قول خطأ/كذب/الباطل لأي كتابة (كلام) أعلاه". إستمرت هذه الصيغة التي تأصل لهيراطيقي الدولة الحديثة في دير المدينة<sup>1</sup> في بعض الوثائق الديموطيقية المبكرة.<sup>2</sup> في وثيقتين من الثلاثة لم يكتفي الكتابة بهذه الصيغة ولكن تبتعتها صيغة أخرى تختلف في الوثيقتين، حيث في الوثيقة P. Louvre E 7861 يتعهد أيضاً بعدم سحب أي كلمة منه "[bn iw=i rh st3.t md n.im=w?]"<sup>3</sup> في الوثيقة الأخرى (P. Turin Cat. 2121) إستعرض الكاتب قائمة الأشخاص المعتادة ولكن هنا لن يكون بمقدورهم ممارسة أي نفوذ أو سلطة (بمارس حق التصرف) في العقد غيره.

(5) *bn iw(=i) rh dd <sup>c</sup>d3<sup>4</sup> i sh nb nty hry (P. Louvre n 2432)*

(1) *bn iw=i rh dd <sup>c</sup>d3 i [md nb nty hry bn iw=i rh st3.t md n.im=w?](P. Louvre E 7861)*

(2) *iw bn n=n rh dd <sup>c</sup>d3 i sh nb nty hry rh bn st m-di.t=n šr šr.t sn sn.t hry hry.t rmt nb n p3 t3 dr=f iw=w rh ir sh.t.w p3y=k bnr hnk sw n=n n=k hr di.w=n ny=w hr.y(t) mr i.ir=w hm ntr-n-Imn P3-di Wsir i.r=w hn<sup>c</sup> p3 dny rnp.t nb.t iwty md.t nb.t i.dd.t sw irm=k (P. Turin Cat. 2121)*

في الوثائق المتعلقة بترتيبات الزواج (عقود الزواج) التعهد يكون مختلف تماماً حيث لم يعد الأمر يتعلق بضمان عدم الطعن أو سحب الوثيقة ولكن أصبح يهتم بأمور أخرى خاصة بالطلاق، حيث يتعهد الزوج أنه إذا اتصل من زوجته (أرسلها بعيداً) أو فضل زوجة أخرى عليها سيتوجب عليه دفع (رد) ممتلكات تتكون من ثلاث فئات لزوجته كالتالي: دفع مقدار معين من الفضة بالـ *dbn* وعدد معين من أكياس الذرة، تلك الكميات كان قد تم تحديدها في بداية العقد كـ *šp n s.hm.t/šp n rn.w.t s.hm.t*، وكل ربح وكل إيداع سوف يجنيه معها " *m<sup>c</sup>d3 nb shpr*"

<sup>1</sup> Donker van Heel and Martin, in: P. L. Bat. 37, 2020, 23, no. 7 (XIII).

<sup>2</sup> Malinine, *Choix I*, 107, no. 12; Massa, *Temple oaths in Ptolemaic Egypt*, 67.

<sup>3</sup> السطر الذي يحتوي على هذه الصيغة مهشم ولكن قام Malinine, (Michel), "Deux documents égyptiens relatifs au dépôt", in Donker van Heel, *Abnormal hieratic and early demotic texts*, 245, no. h. بإعادة تأسيس هذه الصيغة من بعض الوثائق الديموطيقية وتبعه.

<sup>4</sup> للمزيد عن الأدبيات التي تناولت هذا الفعل راجع: Donker van Heel and Martin, in: P. L. Bat. 37, 2020, 23, no. 28; Massa, *Temple oaths in Ptolemaic Egypt*, 67, no. 272.

<sup>5</sup> هدية الزوجة (المرأة) أو هدية المرأة العذراء؛ هي الهدية التي تلقها العروس بسبب عذريتها، وهي ليست مهر العروس الذي يُدفع للأب، ولا المبالغ التي يتم تسليمها فعلياً للعروس في الوقت الذي يُعلن فيه الزوج إتمام الزواج، ولكن يُقصد به أن يكون بمثابة ضمان بأن المرأة ستكون قادرة على إعالة نفسها وأطفالها في حالة الطلاق، راجع، Donker van Heel, *Abnormal hieratic and early demotic texts*, 129, no. V.

وكذلك جزء من أشياء أبيه وأمه (ميراثه) " *dny.t 3h.t(=i) it-mw.t* " لصالح أطفاله التي ستدلهم له،<sup>١</sup> إلا إذا عثر عليها ترتكب الخطئة العظيمة (الكبرى)، في هذه الحالة لن يتوجب عليه دفع شيء.

(2) *ir iw(=i) h3<sup>c</sup> s.hm.t NN mw.t=s NN t3y=i sn.t nty ink s m-di.(t) (=i) di.t t3y=s p3y tnw dns mr(=i) h3<sup>c</sup>=s m r-pw mr k.t s.hm.t r.r=s p3 bnr n p3 bt3<sup>c</sup> 3 nty iw=w gm=f n s.hm.t ink di.t(=i) n=s p3 2 dbn hd hn<sup>c</sup> p3 h3r 50/10 ip.t bd.t nty ir (n) sh hry p3 bnr m<sup>c</sup>d3 nb shpr nb nty iw=i i ir=w irm=s hn<sup>c</sup> dny.t 3h.t(=i) it-mw.t i.ns n3y=s hrd.w i ms=s n=i* (P. Louvre E 7846; P. Louvre E 7849; P. Cairo CG 30907+ 30909)

إذا اتصلت (من) (أرسلت بعيداً) (المقصود طلقت)<sup>٢</sup> السيدة NN، أمها NN، أختي (يقصد زوجتي)،<sup>٣</sup> إنها لي، وتسبب لها في تلقي المصير الثقيل، (إذا) رغبت في إرسالها بعيداً (التتصل منها/هجرتها)، أو فضلت (أحببت) امرأة أخرى غيرها (أكثر منها)، بإستثناء (إلا) الخطئة العظيمة التي يجدها في/مع المرأة، أنا (من) سأعطيها ٢ دين<sup>٤</sup> من الفضة و ١٠/٥٠ كيس من الذرة، التي كتبت أعلاه، بمعزل عن كل ما سأكتسبه أو أدخره، والذي سوف أجنيه معها، وجزء من (نصيب من) أشياء أبي وأمي لأبنائنا التي ستدلهم لي.

هناك عدد ليس بالقليل من مصادر الدراسة (١٧ وثيقة) لا تتضمن صيغة قسم، ثمانية من تلك الوثائق يرجعون لعصر الأسرة الخامسة والعشرين بينما تسع وثائق يرجعون لعصر الأسرة السادسة والعشرين، غالبية هذه الوثائق تتعلق بإيجار ووقف الأراضي الزراعية (٣-٦، ٨-١٠، ١٤)، وبعضهم يتعلق بالمعاملات المالية والقروض والديون (١، ٢، ١٣)، أو تعويض عن بعض السلع (ربما كرد لدين) (١٦)، والبعض الآخر يصعب التعرف على موضوعه بدقة (١١-١٢). والسؤال الذي يطرح نفسه هنا لماذا لم تحتوي هذه الوثائق على صيغة القسم المعتادة في الوثائق الأخرى؟ ترى<sup>٥</sup> Massa أن الوثيقة (٢) قد كُتبت في نفس الجلسة التي كُتبت فيها الوثيقة (P. BM EA 10907) لذا ربما كان هناك حاجة إلى صيغة قسم واحدة كُتبت في الوثيقة الأخيرة، والوثيقتان مرتبطتان ببعضهما البعض. ربما الأمر نفسه ينطبق على الوثيقة (٨) التي لم تحتوي على صيغة قسم ولكنها ترتبط بالوثيقة P. Turin Cat. 2118A والتي كُتبت على وجه البردية نفسها ولكن كُتبت قبل الوثيقة (٨) بعام<sup>٦</sup>. الجدير بالذكر أن هناك بعض الوثائق التي تناولت نفس المواضيع السابقة ولكنها تضمنت صيغة قسم، ومنها P. Louvre E 3228 étiqu. F carton B التي تمثل قرض حبوب، كذلك الوثيقة P. Louvre E 7852 التي تمثل عقد إيجار أراضي، و P. Turin Cat. 2121 التي تمثل هبة أو وقف أراضي زراعية.

هناك ثلاث وثائق (١٤-١٦) لم تتضمن صيغة القسم تُنسب للكاتب P3-di-Hr-Rsn (١٥) وابنه P3-di-Imn Ip (١٤، ١٦). هذان الكاتبان يُنسب لهما وثائق أخرى،<sup>٧</sup> الوثيقة الوحيدة التي تحتوي على صيغة القسم منهم هي P. Louvre E 7861 والتي تُعتبر الأقدم، ومن خلال فحص تلك الوثائق تبين أنها تحتوي على بعض التأثيرات الديموطيقية وأن هذين الكاتبين كانا بصدد التحول نحو الديموطيقية المبكر، ومن المعروف أن صيغة القسم لم

<sup>1</sup> Donker van Heel, *Abnormal hieratic and early demotic texts*, 131-132, no. IX.

<sup>2</sup> Cf. Donker van Heel, *Abnormal hieratic and early demotic texts*, 129-130, no. VI.

<sup>3</sup> Cf. Massa, *Temple oaths in Ptolemaic Egypt*, 65, no. 265.

<sup>٤</sup> هذا الجزء مفقود في الوثيقة P. Cairo CG 30907 + 30909.

<sup>5</sup> Massa, *Temple oaths in Ptolemaic Egypt*, 66, no. 270.

<sup>6</sup> Pernigotti, (Sergio), "Un nuovo testo giuridico in ieratico «anormale»", in *BIFAO* 75, 1975, 75, 88.

<sup>7</sup> P. Louvre E 7861; P. Louvre E 7848; P. Louvre E 7845 B, Cf. Donker van Heel, *Abnormal hieratic and early demotic texts*, 52.

تستمر في الوثائق الديموطيقية المبكر،<sup>١</sup> فربما عدم إحتواء تلك الوثائق على القسم كان جزء من التأثيرات الديموطيقية.

لقد لوحظ أيضاً أن هذه الوثائق لا تحتوي على صيغ التعهد التي تم مناقشتها أعلاه ولكنها تتضمن صيغ مختلفة - كما هو موضح في الجدول أسفله - يعبر فيها الطرف الأول بأنه ليس لديه أي كلام (مشكلة) للحديث عنها (مناقشتها) مع الطرف الثاني كما في (١، ٣ - ٦، ٨)، أو أنه قد أعطى الطرف الثاني (قطعة الأرض)، وأنه من اليوم فصاعداً لا يمكن لأي إنسان على الأرض يستطيع ممارسة السلطة عليها غيره كما في (٩)، أو أنه لن يطعن في الإجراء (دون الاستشهاد بأي وثيقة)،<sup>٢</sup> كما في (١٠، ١٢، ١٣)، أو أن قلوبهم راضية عن العقد وكل ما كُتب فيه كما في (١١)، وبطريقة أخرى يُعبر عن رضى قلبه بعد إستلام نصيبه كما في (١٥)، وفي (١٦) الصيغة تقترب من صيغة التعهد التي تمت مناقشتها أعلاه حيث أن الطرف الأول يثبت أن أطفاله لن يتمكنوا من إثارة نزاع ضد الطرف الثاني،<sup>٣</sup> كما أن قلبه راضي عن ما تم في الوثيقة.

## بدون صيغة قسم.

1,3, 4, 5, 6, 8-(iw) mn di.t (=i) md nb r/i dd.t=s irm=w (=k, =t)  
9- di(=i) s n=t n-t3y p3 hrw r hry mn rmt nb p3 t3 ir shn n-im=w p3y(=t) bnr?  
10, 12, 13- iw.ty (bn) dd knb.t nb.t  
11- sh/md3.t i sh nb nty hry h3t.w=n (ib.w=n) mt(r) rim=w  
15-sp(=i) =s h3.t(i) mtr n-im=f iw.ty sp  
16- bn iw(=i) rh sr sr.t md(t) iw? i-r=k i db3=t h3.t(=i) mt(r) n-im=w

1-T. MMA 35.3.318 ro&vo; 2-P. BM EA 10906; 3-P. Louvre E 7856 vo; 4-P. Louvre E 7856 ro; 5-P. Louvre E 7851 ro; 6-P. Louvre E 7851 vo; 7-P. Louvre N 3168; 8-P. Turin Cat. 2118B; 9-P. Louvre E 7858 +(E 7845 fr. 6-7 + E 7857 C); 10-P. Louvre E 7860; 11-P. Louvre E 7859; 12-P. Louvre E 7853; 13-P. BM EA 10113; 14-P. BM EA 10432; 15-P. Louvre E 7847; 16-P. Cairo 30657

أخيراً، تحتوي النصوص الهيراطيقية غير المألوفة القانونية المتعلقة بالنزاعات على قسم يختلف عن القسم المعتاد، هذا القسم يؤدي أمام أحد المعبودات في معبده، وهو يشبه بشكل ملحوظ قسم المعبد في العصر البطلمي.<sup>٤</sup> هذا القسم يوجد في P. Louvre E 3228 étiq. C carton C حيث جعل P3-di-B3st.t s3 P3-di-Imn-<sup>5</sup>Ip تسعة أشخاص منهم ستة سيدات يقسمون أمام المعبود آمون ليثبت أنه سدد المبلغ كاملاً، ويُعد هذا القسم هو الأقدم في الوثائق الهيراطيقية غير المألوف الذي تم تأديته أمام معبود.<sup>٥</sup> وفي وثيقتين من عهد الملك إتح-مس من الأسرة السادسة والعشرين (P. Louvre E 7861; P. Louvre E 7848) تغير المعبود حيث تم القسم أمام المعبود Hnsw-m- W3s.t-nfr-htp في معبده في الكرنك. وفي الوثيقة P. Louvre E 7848 تم تأدية القسم بعد حوالي ثلاثة أسابيع من كتابة الوثيقة نفسها حيث يكون القمر بديراً في ذلك اليوم حيث يكون المعبود القمري Hnsw-m-W3s.t-nfr-htp في

<sup>١</sup> بإستثناء P. Rylands 1&2; Louvre 706 verso راجع: Donker van Heel, *Abnormal hieratic and early demotic texts*, 80, no. 17، و P. Cairo GEM 66796 من العام السادس والعشرين من حكم بسماثيك الأول، التي كتبت بخط خليط (ديموطيقي مبكر وهيراطيقي غير مأوف،

راجع: Abd-Ellatif and Eissa, in: *GM* 262, 2020, 59, no. A6/B6.

<sup>٢</sup> Donker van Heel, *Abnormal hieratic and early demotic texts*, 235, no. XII.

<sup>٣</sup> Malinine, in: *MDAIK* 16, 1958, 229, no. 16.

<sup>٤</sup> Massa, *Temple oaths in Ptolemaic Egypt*, 74.

<sup>٥</sup> Donker van Heel, *Choachyte Petebaste*, 89, no. XIX.

Menu (Bernadette), "Cessions de services et engagements pour dette sous les rois kouchites et saïtes." *RdE* 36, 1985, 79.

أوج قوته وذلك وفقاً لـ<sup>1</sup>Donker van Heel. الفعل المستخدم للدلالة على القسم هنا هو  $\epsilon rk$  عكس صيغة القسم المألوفة التي استخدم فيها فعل  $\epsilon nh$  و  $w3h$ ، كما أن الصيغة في الوثائق الثلاثة - كما هو موضح في الجدول أسفله - مختلفة تتناسب مع طبيعة كل وثيقة والنزاع الذي يتم حله من خلال هذا القسم.

-i.di(=i)  $\epsilon rk$  sw p3 9 rmt m-b3h 'Imn 'hr' p3 2 dbn hq dd:..... imy-rn=w ..... (P. Louvre E 3228 étig. C carton C)  
 -iw=k dd t3y=w s(t)  $\epsilon rk$  l=k 'n=i' m-b3h Hnsw-m-W3s.t-nfr-htp r-db3.t=w dd t3y=w s(t)...di=k 'mtr h3.t (=i) n p3  $\epsilon nh$  m-b3h  
 Hnsw-m-W3s.t-nfr-htp n-t3y p3 hrw r-hry (P. Louvre E 7861)  
 -inn di  $\epsilon rk$  l n=n w3h-mw P3-di-'Wsir' s3 'r.t=w-rt m-b3h Hnsw-m-W3s.t-nfr-htp n .....dd t3 s.t p3 dw r.dd(=i) šp(=i)...?  
 .....<sup>1</sup>i.ir=f st3' t=f i(w)=f  $\epsilon rk$  n=n mn di(=i) md i.hr=s n-t3y p3 hrw r-hry (P. Louvre E 7848)

#### ٤. ٥. توقيع كتبة الوثائق

قام كتبة الوثائق الهيراطيقية غير المألوفة القانونية -مصادر الدراسة خاصة الكاملة منها- بالتوقيع في نهاية العقود (الوثائق) التي قاموا بتدوينها وذلك قبل توقيع الشهود؛ منهم من قام بالتوقيع في نفس السطر الأخير للعقد دون فاصل (ن ١)، ومنهم من قام بالتوقيع في بداية سطر جديد بعد نهاية العقد (ن ٢، ٣). أما بالنسبة لإفنتاحية توقيع الكاتب لتقديم لقبه (ألقابه) واسمه؛ ففي الوثائق الهيراطيقية غير المألوفة التي ترجع للأسرة ٢٥ يتم تقديم اسم الكاتب بمصطلح  $p3 mtr-sh$  الذي يُترجم في الوقت الراهن لـ "الشاهد-الكاتب، الكاتب-الشاهد/-the witness" scribe<sup>٢</sup>، ولكن يقترح Griffith ترجمة أخرى "الشاهد المُكتتب/ the subscribing witness"<sup>٣</sup>.

وكذلك إعتراض عليه<sup>4</sup> Černý و Parker حيث أنه إذا كان  $P3 mtr-sh$  لقب مُركب فلا يجب أن يحتوي على أداة تعريف؛ وقاما بترجمته "الشاهد: كاتب/ the witness: scribe". هذا التعبير كان مستخدم خلال عصر الأسرات ٢١-٢٢ سواء على اللوحة الحجرية من أمحيدة<sup>٥</sup> (الواحاح الداخلية)، أو في البردية P. BM 10800، كذلك إستُخدم المصطلح في برديات الحبية P. Rylands 1;2 بالخط الديموطيقي من العام ٢١ من حكم الملك بسماتيك الأول ولكن لم يكن أمام اسم الكاتب<sup>٦</sup>.

تغيرت الإفنتاحية في الوثائق الهيراطيقية غير المألوفة التي ترجع لعصر الأسرة ٢٦ حيث أصبح الكتبة يقدمون توقيعهم بمصطلح  $m-sh$  "بكتابة/ب (خط يد)"، والذي كان يُختصر في حالات قليلة جداً لـ  $sh$  (P. Louvre E 7847)، والأمر نفسه يوجد في الوثائق المسجلة بالديموطيقي المبكر ولكن الإختصار كان يتم في عدد أكبر من الوثائق<sup>٧</sup>. يبدو أن بداية عهد الملك بسماتيك الأول قد شهدت هذا التحول وأقدم الأدلة جاءت من منف في اللوحة

<sup>1</sup>Donker van Heel, *Abnormal hieratic and early demotic texts*, 97, no. V.

<sup>2</sup>Malinine, *Choix I*, 41, n. 19; Vleeming, *OMRO* 61, 1980, 15, n.55; Donker van Heel, *Choachyte Petebaste*, 49, n. XIV.

<sup>3</sup>Griffith, *Catalogue of the Demotic Papyri in the John Rylands Library*, III. 1909, 33.

الشاهد المُكتتب/ the subscribing witness في اللغة الانجليزية هو من يشهد التوقيع على محضر ويوقعه في نهايته.

<sup>4</sup>Černý, (Jaroslav), and Parker, (Richard A.), "An Abnormal Hieratic Tablet." *JEA* 57, 1971, 127-128, n. F.

<sup>٥</sup> أمحيدة؛ هو المسمى العربي الذي أطلق على مدينة قديمة تقع في واحة الداخلة بالقرب من مدينة القصر الإسلامية؛ كان يُطلق عليها في اللغة المصرية القديمة اسم  $st-w3h$  (مكان الراحة) عثر بها على شواهد أثرية من عصور ما قبل الأسرات والدولة القديمة كما أصبحت من أهم المستوطنات الرومانية وأطلق عليها اسم Trimitis خلال تلك الفترة؛ كما تعرف في الأدبيات الحديثة باسم Amheida، راجع: Boozer, (Anna L.), "Amheida, Archaeology of." In: Smith, C. (eds) *Encyclopedia of Global Archaeology*. Springer, New York, NY, 192-197.

<sup>6</sup> Malinine, *Choix I*, 41, n. 19; Donker van Heel, *Choachyte Petebaste*, 49, n. XIV; Edwards, in: *JEA* 57, 1971, 122, Pl. XXXII.

<sup>7</sup>  $\epsilon n mtr-sh$ : Griffith, *Catalogue of the Demotic Papyri in the John Rylands Library*, III. 1909, 204, n. 33, 208.

<sup>8</sup> Pestman, *P. Tsenhor*, I, 164; Cf: P. Louvre E 7855; 7841; 7844; 7845 A; 7842; 7832; 7835; 7838; 7834; 7836; 7843; 7833; 7837; 7839.

الحجرية المسجلة بالهيرايطيقي -وتشهد أقدم دليل على الديموطيقية- (stela Louvre C 101) في العام الثامن من عهده،<sup>١</sup> وكذلك قبل اسم الكاتب في برديات الحيبة P. Rylands 1;2 بالخط الديموطيقي من العام ٢١ من حكمه.<sup>٢</sup> أيضًا من اللاهون في الوثيقة P. Cairo GEM 66796 المسجلة بخط هجين من الهيرايطيقي غير المؤلف والديموطيقي المبكر في العام السادس والعشرين من حكم نفس الملك.<sup>٣</sup> يبدو أن خلال عصر الانتقال الثالث (الأسرات ٢١-٢٥) حدث أمرًا ما جعل الكتبة يفتتحون توقيعهم بمصطلح *p3 mtr-sh*؛ حيث قبل ذلك وخلال عصر الدولة الحديثة كان الكاتب يقدم اسمه بمصطلحات *ss* و *ir .n ss* و *irw in ss*، والأمر نفسه أو قريب منه حدث خلال عهد الملك بسماتيك الأول الأسرة السادسة والعشرين جعلهم يفتتحون التوقيع بمصطلح *sh (m-)*. غير معروف إذا كان الأمر له علاقة بإصلاحات إدارية أصدرتها إدارة بسماتيك الأول ربما كان لها علاقة بالعودة للماضي؟ أم هل كان مصطلح *p3 mtr-sh* يمنح الكاتب سلطة (صفه) تسجيلية (توثيقية) للعقد سُحبت منه خلال العصر الصاوي؟ أم فقط لكل عصر معطياته ولكل إدارة رؤيتها؟

م	الوثيقة	الكاتب	الإفتتاحية	ن
١	P. Leiden F 1942/5.15	<i>Ir.t -Hr-r=w s3 Hr-s3-Is.t s3 Bs</i>	<i>p3 mtr-sh</i>	1
٢	P. Vatican 38595(2038 /10547)	<i>Ir.t=w[...]</i>	<i>p3 mtr-sh</i>	1
٣	P. Louvre E 3228 étiqu. E carton D	<i>P3-..<sup>1</sup> s3 Hr s3 Dd-Hnsw</i>	<i>p3 mtr-sh</i>	1
٤	P. Louvre E 3228 étiqu. D carton A	<i>Ir.t -Hr-r=w [s3 N.N.]</i>	<i>p3 mtr-sh</i>	1
٥	P. Louvre E 3228 étiqu. G carton G	<i>Hr s3 [I]mn-p3y=f-<sup>c</sup>nh s3 Ir.t=w-r-t3 (t3)</i>	<i>[p3] mtr-sh</i>	2
٦	P. Louvre E 3228 étiqu. F carton B	<i>NN s3 Dd-Hnsw-iw=f-<sup>c</sup>nh</i>	<i>'p3 mtr-sh</i>	2
٧	P. Louvre E 3228 étiqu. C carton C	<i>Htp-Imn s3 Dd-Imn-iw=f-<sup>c</sup>nh s3 Pn-..]</i>	<i>'p3 mtr<sup>1</sup>-sh</i>	1
٨	P. BM EA 10907; P. BM EA 10906	<i>P3y-<sup>c</sup>3-r=f s3 P3-h3r</i>	<i>p3 mtr-sh</i>	2
٩	P. Louvre E 3228 étiqu. B carton E	<i>'Wsr<sup>1</sup>-nh t s3 Hnsw-ir-<sup>c</sup>3.w</i>	<i>[p3 mtr-sh]</i>	1
١٠	P. Cairo CG 30884+30864+31182	<i>Ir.t-Hr-r=w s3 Nhm=s-Hnsw s3 Hr-hbj.t</i>	<i>p3 mtr-sh</i>	3
١١	P. Louvre E 7852	[...]	<i>p3 mtr-sh</i>	1
١٢	T. MMA 35.3.318 vo	<i>Mntw-î.ir-di.t-s s3 P3-di-Hnsw</i>	<i>p3 mtr-sh</i>	1
١٣	T. MMA 35.3.318 ro	<i>Hr-s3-Is.t</i>	<i>p3 mtr-sh</i>	1
١٤	P. Louvre E 7856 verso	<i>Hnsw-î. ir .di.t-s s3 P3-di-Imn-<sup>1</sup>Ip</i>	<i>[p3 mtr]-sh</i>	2
١٥	P. Louvre E 7856 recto	[...]-iw <sup>w</sup> -[...] s3 [...]	<i>p3 mtr-sh</i>	2
١٦	P. Cairo CG 30907+30909	[...]	<i>p3 mtr-sh</i>	-
١٧	P. Louvre E 7851 re.&vo.	<i>H3<sup>c</sup>=w-sw-n-Is.t s3 Ns-Imn-<sup>1</sup>Ip</i>	<i>p3 mtr-sh</i>	3
١٨	P. Cairo CG 30859	<i>NN s3 Tw=f-n-Imn s3 Dd-Imn-iw=f-<sup>c</sup>nh</i>	<i>[p3 mtr-sh]</i>	-
١٩	P. Louvre N 3168	<i>Mntw-htp s3 Nb-ntr.w</i>	<i>p3 mtr-sh</i>	2
٢٠	P. Vienna D 12003	<i>Hr-hb s3 Hr-wn-nfr (s3)Hnsw-î.ir-<sup>c</sup>w</i>	<i>(m)-sh</i>	2
٢١	P. Vienna D 12002	<i><sup>c</sup>nh-wn-nfr s3 Hr-hbj.t s3 <sup>c</sup>nh-wn-nfr</i>	<i>mtr</i>	2

<sup>1</sup> Malinine, (Michel), "Vente de tombes à l'Époque Saïte", *RdE* 27, 1975, 168-174.

<sup>٢</sup> في العام الرابع عشر من حكم الملك بسماتيك الأول قدم الكاتب امنحات الذي كتب الوثيقة P. Brooklyn 47.218.3 بالهيرايطيقي المؤلف -بينما وقع الشهود الآخرين بالهيرايطيقي المؤلف وغير المؤلف- ألقابه واسمه بـ *ir in*، راجع: Parker, (Richard A.) *A Saïte Oracle Papyrus from Thebes in the Brooklyn Museum* (Papyrus Brooklyn 47.218. 3). Providence: Brown University Press, 1962., 12.

<sup>3</sup> Abd-Ellatif and Eissa, in: *GM* 262, 2020, I.7/ A.7: 50, 52, 55.



2	<i>m-sh</i>	<i>Hr s3 Hnsw-i.ir-di.t-s s3 P3-iry-c3</i>	P. Louvre N 2432 P. Turin Cat. 2118A&B	٢٢
2	<i>m-sh</i>	<i>Dd-B3st.t-iw=f-c nh s3 Ns-pr-nwb s3Rc-m3c-hrw</i>	P. Turin Cat. 2120	٢٣
1	<i>m-sh</i>	<i>Wn-Imn s3 P3-di-Wsir</i>	P. Turin Cat. 2121	٢٤
3	[ <i>m-sh</i> ]	[ <i>NN</i> ]	P. Louvre E 7858 +(E 7845 fr. 6-7 + E 7857 C)	٢٥
2	[ <i>m-sh</i> ]	<i>Mntw-i.ir-di.t-s s3 Ip</i>	P. Louvre E 7849+7857 A-B	٢٦
1	<i>m-sh</i>	[...] <i>s3 Hr ?</i>	P. Louvre E 7860	٢٧
3	[ <i>m-sh</i> ]	[...]	P. Louvre E 7859	٢٨
1	<sup>r</sup> <i>m</i> <sup>1</sup> -[ <i>sh</i> ]	[ <i>NN s3 ..</i> ] <i>Hnsw s3 P3-di-wsr</i>	P. Louvre E 7853	٢٩
1	<i>m-sh</i>	<i>Hr-Hnsw s3 Ir.t=w-r=w s3 Ibj</i>	P. BM EA 10113	٣٠
	[ <i>m-sh</i> ]	[ <i>P3-di-Hr-Rsn s3 P3-di-Imn-Ip</i> ]	P. Louvre E 7861	٣١
1	<i>m-sh</i>	<i>P3-di-Hr-Rsn s3 P3-di-Imn-Ip</i>	P. Louvre E 7848	
	<i>sh</i>		P. Louvre E 7847	
	<i>p3 mr-h3s.t</i>			
	[ <i>m-sh</i> ]	[ <i>P3-di-Imn-Ip</i> ] <i>s3 P3-di-Hr-Rsn</i>	P. Louvre E 7845 B	٣٢
1	<i>p3 mr-h3s.t</i>	<i>P3-di-Imn-Ip s3 P3-di-Hr-Rsn</i>	P. Cairo 30657	
	[ <i>m-sh</i> ]		P. BM EA 10432	
1	<i>m-sh</i>	<i>Ip s3 Mntw-i.ir-di.t-s s3 Ip</i>	P. Louvre E 7846	٣٣
1	<i>m-sh</i>	<i>Dd-[.....]</i>	P. Louvre E 7856 .C	٣٤

١ ن = خلف النص مباشرة / ن ٢ = في سطر جديد ولا يوجد مكان في السطر السابق / ن ٣ = في سطر جديد ويوجد مكان في السطر السابق

جدول رقم ٤: كتبة الهيراطيقي غير المألوف خلال عصر الأسرتين الخامسة والعشرين والسادسة والعشرين في مصادر الدراسة

وإفتاحية توقيعهم © المؤلفون

#### ٤. ٦. توقيع الشهود على الوثائق

تنتهي الوثائق الهيراطيكية غير المألوفة القانونية عادة بتوقيع عدد من الشهود يتراوح عددهم بين شاهد واحد فقط إلى عشرة شهود.<sup>١</sup> فقط عشرة وثائق من مصادر الدراسة لم ينتهوا بتوقيع أي شهود.<sup>٢</sup> حدد Donker van Heel<sup>٣</sup> عدة طرق يمكن للشهود من خلالها تسجيل شهاداتهم على الوثائق الهيراطيكية غير المألوفة القانونية حيث كان بإمكانهم حفظ البيان الشفهي الذي أدلى به الطرف المُعلن في مكتب كاتب العدل، ثم كتابة ملخصهم الخاص للوثيقة، كما كان بإمكانهم الاستماع بعناية (ربما تدوين الملاحظات؟) عندما كان الكاتب يقرأ النص مرة أخرى - كما يفترض - للتأكد من أن تقديم البيان الشفهي من قبل الطرف المُعلن كان صحيح، أو أنهم قد قرأوا النص الأصلي أو توقيع أحد الشهود الذين سبقوهم ثم إعادة صياغة الأجزاء الأساسية بكلماتهم وأسلوبهم الخاص، أو كان من الممكن أن يساعدهم الكاتب كلما تطلب الأمر ذلك.

<sup>1</sup>: P. Louvre E 3228 étiqu. G carton G; P. Louvre E 7851 ro&vo; P. Cairo CG 30859; P. Turin Cat. 2121; P. Louvre E 7847; <sup>2</sup>: P. Louvre E 7852; P. Turin Cat. 2118 B; P. BM EA 10113; P. Louvre E 7860; <sup>3</sup>: P. Louvre E 3228 étiqu. F carton B; P. Louvre E 7846; <sup>4</sup>: P. Leiden F 1942/5.15; P. Louvre E 3228 étiqu. E carton D; P. Cairo CG 30884+30864+31182; P. Louvre E 7861; <sup>5</sup>: P. Louvre E 3228 étiqu. D carton A; P. Louvre N 2432; P. Vienna D 12002; <sup>6</sup>: P. Louvre E 3228 étiqu. C carton C; <sup>7</sup>: P. Vatican 38595(2038 /10547); P. Louvre E 7849+7857 A-B; <sup>8</sup>: P. Louvre E 3228 étiqu. B carton E; P. Vienna D 12003; <sup>9</sup>: P. BM EA 10907/6; P. Louvre E 7858 +(E 7845 fr. 6-7 + E 7857 C); <sup>10</sup>: P. Turin Cat. 2118 A; P. Turin Cat. 2120; P. Louvre E 7859?

<sup>2</sup> T. MMA 35.3.318; P. Louvre E 7856 vo&ro; P. Louvre E 7860; P. Louvre E 7853; P. Louvre E 7848; P. BM EA 10432? P. Louvre E 7845 B; P. Cairo 30657.

<sup>3</sup> Donker van Heel, *Choachyte Petebaste*, 29-30.

بقدر تنوع الطرق السابقة تتنوع الصيغ التي يستخدمها الشهود في كتابة شهاداتهم؛ حيث يظهر من تحليل توقيعات أكثر من مئة وعشرة شهود من مصادر الدراسة أن هناك تسعة عناصر تُكون توقيعات الشهود. يمكن أن تجتمع تلك العناصر في توقيع أحد الشهود كما يمكن أن يكتفي الشاهد بعنصر أو عنصرين منهم أو أكثر من ذلك.

التاريخ	إجمال جميع ما كُتب في الوثيقة	تلخيص / اقتباس من الوثيقة	للطرف الثاني	(هو/هي/هم) (يقول):	إنه (ب) فمه/بخصوص بيان (هـ) (الطرف الأول)	إنه يشهد/ يُقر	اسم الشاهد	الإفتتاحية	
(n) date	hn <sup>c</sup> n3 sh(.w) (sh) nb nty ir hry / hn <sup>c</sup> p3 md3 (n) sh nty ir hry	sum/ Q	n 2	iw dd=11 (11=f, s, w)	i r3 / i r3 n / i r3 n 1/ i r3=f	iw=f mtr	NN	m-b3h/ m-sh/ mtr-sh	
الأسرة الخامسة والعشرين					الأسرة السادسة والعشرين				
-m-b3h NN i r3=f n 1 iw dd=11 (n 2) Q/sum (hn <sup>c</sup> n3 sh(.w) (sh) nb nty ir hry) n date (16)					-m-b3h/ m-sh NN iw=f mtr i r3 n 1 iw dd=11 (n 2) Q/sum hn <sup>c</sup> sh nb nty ir hry n date (7)				
-m-b3h NN i r3 n 1 (n 2) (Q/sum) hn <sup>c</sup> sh nb nty (ir) hry n date (6)					-m-b3h/ m-sh NN iw=f mtr i r3 n (1) sh nb nty ir hry n date (7)				
-m-b3h NN (i r3 n 1) i p3 md3 hry ((n) date) (9)					-m-b3h/ m-sh NN iw=f mtr (i) sh nb nty (ir) hry (n) date (13)				
-mtr-sh/ m-b3h NN iw=f mtr (i r3 n 1) (iw dd=11) (Q/sum) (hn <sup>c</sup> sh nb nty r-hry) (n date) (8)					-m-sh NN iw=f mtr sum hn <sup>c</sup> sh nb nty (ir) hry (n) date (1)				
-m-b3h NN (i p3 md3 n sh) (17)					-m-sh /m-b3h NN i r3 n 1 iw dd=11 n 2 (Q/sum) (hn <sup>c</sup> sh nb nty ir hry) (n) date (10)				
					-m-b3h NN i r3 n 1 hn <sup>c</sup> sh nb nty (ir) hry (n) date (1)				
					-(m-sh) NN (19)				
					-m-b3h NN (n) date i r3 n 1 i sh nb nty hry (1)				
العناصر المكتوبة بين ( ) عناصر اختيارية. الرقم المكتوب بين ( ) في نهاية الصيغة عدد الشهود الذين استخدموا الصيغة في شهادتهم.									

إفتتح شهود الوثائق الهيراطيقية غير المألوفة القانونية خلال عصر الأسرة الخامسة والعشرين شهاداتهم بمصطلح m-b3h "أمام/في حضور" قبل كتابة أسمائهم. تغير المصطلح لـ m-sh في الوثائق الهيراطيقية غير المألوفة خلال عصر الأسرة السادسة والعشرين وهو نفس المصطلح الذي كتبه كتبة نفس الوثائق أمام أسمائهم. حدث التغيير خلال عهد الملك بسماتيك الأول حيث وُجد المصطلحين جنباً إلى جنب في الوثائق المؤرخة بعهد كما هو موضح في الجدول أسفله، ولكن مصطلح m-sh ظهر للمرة الأولى في وثائق الهيراطيقي غير المألوف أمام

اسم شاهد الوثيقتين P. Louvre E 7851 ro&vo من العام السادس والعشرين من عهد الملك طهرقا.<sup>١</sup> شاهدان فقط من مصادر الدراسة استخدمتا مصطلح *mtr-sh* "شهادة خطية/مكتوبة"<sup>٢</sup> في بداية شهادتهم؛ الأول من العام السادس من عهد الملك طهرقا،<sup>٣</sup> أما الثاني فمن العام الخامس والأربعين من عهد الملك بسمايتك الأول،<sup>٤</sup> والمصطلح كان يُكتب قبل أسماء الكتبة خلال الأسرة الخامسة والعشرين، كما استخدمه أربعة شهود من الوثيقة P. Cairo GEM 66796 المؤرخة بالعام السادس والعشرين من حكم الملك بسمايتك الأول وتأتي من اللاهون.

ملاحظات	الشهود			الكاتب	التاريخ	الوثيقة
	<i>mtr-sh</i>	<i>m-b3h</i>	<i>m-sh</i>			
	—	—	١	<i>p3 mtr-sh</i>	السنة ٢٦ لظهرقا	P. Louvre E 7851 ro.
	—	—	١	<i>p3 mtr-sh</i>	السنة ٢٦ لظهرقا	P. Louvre E 7851 vo.
هيراطيقي (متأخر) مألوف وغير مألوف	—	٤٦	٤	<i>ir. in</i>	السنة ١٤ لبسماتيك الأول	P. Brooklyn 47.218.3
	—	٨	—	<i>m-sh</i>	السنة ١٧ لبسماتيك الأول	P. Vienna D 12003
	—	٥	—	<i>mtr</i>	السنة ٢٥ لبسماتيك الأول	P. Vienna D 12002
من اللاهون	٤	—	—	<i>sh</i>	السنة ٢٦ لبسماتيك الأول	P. Cairo GEM 66796
	—	٥	—	<i>[m-sh]</i>	السنة ٢٩ لبسماتيك الأول	P. Louvre N 2432
	—	٤	٦	<i>m-sh</i>	السنة ٣٠ لبسماتيك الأول	P. Turin Cat. 2118 A
	—	٢	—	<i>m-sh</i>	السنة ٣١ لبسماتيك الأول	P. Turin Cat. 2118 B
	١	—	٩	<i>m-sh</i>	السنة ٤٥ لبسماتيك الأول	P. Turin Cat. 2120
	—	—	١	<i>m-sh</i>	السنة ٤٧ لبسماتيك الأول	P. Turin Cat. 2121

جدول رقم ٥: إفتتاحية تقديم الكتبة والشهود خلال نهاية عهد الملك طهرقا وعهد الملك بسمايتك الأول (© المؤلفون)<sup>٥</sup>

بعد الإفتتاحية وكتابة اسم ولقب الشاهد واسم والده واسم جده في بعض الأحيان تكون العناصر الأخرى<sup>٦</sup> إختيارية وتشهد على مدى ما تمتع به الشهود من الحرية أثناء تسجيل شهاداتهم. حدد Griffith<sup>٧</sup> نوع قصير من الشهادة يكتفي فيه الشاهد بعد كتابة الإفتتاحية واسمه بالإقرار على إعلان الطرف الأول وجميع ما كُتب في الوثيقة أعلاه ثم ينتهي بتاريخ كتابة الوثيقة، ونوع آخر طويل يقوم فيه الشاهد بعد كتابة الإفتتاحية واسمه بالإقرار على إعلان الطرف الأول الذي يقول (يعلنه) للطرف الثاني ثم يقوم بإقتباس جزء من العقد أو تلخيصه (اهم ما يميز الوثيقة) ثم يقوم بإجمال جميع ما كُتب في الوثيقة أعلاه وينهي توقيعه بتاريخ كتابة الوثيقة. كان للشاهد أيضًا

<sup>١</sup> يرى Donker van Heel أن قُرب الفترة الزمنية التي كُتبت خلالها الوثيقتين -العام السابع والعشرين من حكم طهرقا يوافق السنة الأولى لبسماتيك الأول- هي من جعلت الشاهد يستخدم مصطلح *m-sh* ويُفسر ذلك بأنه يمكن اعتبارها ضمن سلسلة من التسلمات (الاسترساب) الديموطيقية المبكر إلى الهيراطيقية غير المألوفة، راجع: Donker van Heel, (Koenraad), "Papyrus Louvre E 7852: A land lease from the reign of Taharka", in: *RdE* 50, 1999, 143, 84; *RdE* 48 (1997), 84; رغم ذلك وجب التأكيد على أن أقدم الوثائق التي ترجع لعهد بسمايتك الأول ووجد بها مصطلح *m-sh* قبل اسم الكاتب أو أسماء الشهود ترجع للأعوام ٨، ٢١، ٢٦، راجع أعلاه توقيع كتبة الوثائق.

<sup>٢</sup> Malinine, in: *RdE* 6, 1951, 168, no. 49.

<sup>٣</sup> P. Louvre E 3228 Étiq. C Carton C/ Col. II, L. 19.

<sup>٤</sup> P. Turin Cat. 2120, L. 64.

<sup>٥</sup> قارن الجداول المشابهة في: Vleeming, (Sven P.), *The Gooseherds of Hou (Pap. Hou): A Dossier Relating to Various Agricultural Affairs from Provincial Egypt of the Early Fifth Century B.C.* Peeters: Leuven, 1991, 212; Depauw, in: *RdE* 50, 1999, 90.

<sup>٦</sup> تُرست بشيء من التفصيل في. Depauw, in: *RdE* 50, 1999, 91.

<sup>٧</sup> Griffith, *Catalogue of the Demotic Papyri in the John Rylands Library*, III. 1909, 33-34.

الحرية الكاملة في طريقة كتابة أحد العناصر في شهادته ويدل على ذلك تنوع الصيغة التي كان الشهود يكتبونها للإشارة إلى جميع ما كتب في الوثيقة:  $hn^c n3 sh(.w) nb nty ir hry / i n3 sh(.w) (sh) nb nty ir hry / hn^c sh nb nty ir hry / sh nb nty ir hry / i sh nb nty[hry] / hn^c p3 md3 (n) sh nty ir hry / i p3 md3 (n) sh / i p3 s^c r nty ir hry$ .

إن نسخ العقود بشكل كامل من قبل الشهود كان شائع جداً في الوثائق الديموطيقية،<sup>١</sup> ولكن شاهد واحد فقط قام بفعل ذلك في الهيراطيقي غير المؤلف.<sup>٢</sup> إكتفى شهود أربعة وثنائق بكتابة أسمائهم فقط بعد الإفتتاحية ( P. BM EA 10907/6 العام السابع من عهد الملك طهرقا، P. Louvre E 7847 العام التاسع عشر من حكم الملك إمح-مس، P. Louvre E 7846 العام الثاني والعشرين من حكم الملك إمح-مس)، وشهود ثلاث وثنائق فقط قاموا بتدوين أسمائهم على ظهر البردية (P. Louvre E 7859 العام الثاني عشر من حكم الملك واح-إيب-رع، P. BM EA 10113 العام العشرين من حكم الملك واح-إيب-رع، P. Louvre E 7861 العام الثالث من حكم الملك إمح-مس) ربما ذلك أحد تأثيرات الديموطيقي المبكر.<sup>٣</sup> هناك مجموعة من الوثائق غير الموقعة،<sup>٤</sup> يرى Depauw<sup>٥</sup> بعض تلك الوثائق ربما كُتبت كمسودة للعقد النهائي الذي كُتب في الديموطيقية، وفي الحقيقة إن الوثائق التي لا تحتوي على توقيع شهود ومؤرخة بعصر الأسرة السادسة والعشرين تنسب فقط لثلاث كتبة،<sup>٦</sup> كاتبان منهم (P3-di-Hr-Rsn s3 P3-di-Imn-?Ip s3 P3-di-Imn-?Ip وابنه P3-di-Imn-?Ip الذي ينسب له ثلاث وثنائق من الوثائق التي لا تحتوي على توقيع شهود) كانوا بصدد التحول إلى الديموطيقية.

## ٥. مضمون ونتائج الدراسة

ختاماً؛ فقد قامت الدراسة الحالية بتحليل ودراسة (٤٢) وثيقة قانونية مختلفة مسجلين بالهيراطيقي غير المؤلف في طيبة خلال عصر الأسرتين الخامسة والعشرين والسادسة والعشرين سواء من حيث التخطيط العام لتلك الوثائق أو صيغها النصية والقانونية. إقتترحت الدراسة تصنيف تلك الوثائق وفقاً لتخطيطها العام إلى نوعين رئيسيين يندرج أسفل كلا منهما نوع آخر فرعي، النوع الأول هو النوع الضيق وهو الأكثر شيوعاً واستخداماً، أم النوع الثاني وهو النوع الواسع وهو الأقل شيوعاً كما تظهر به تأثيرات ديموطيقية مبكرة. يوجد عدد من الصيغ التي يمكن العثور عليها في غالبية الوثائق القانونية ومنها صيغة التاريخ، والصيغة الافتتاحية، وصيغة القسم وعدم الاخلال بالعقد كذلك توقيع الكتبة والشهود. كما إتضح من خلال تحليل تلك الوثائق أن جميع الوثائق قد حافظت على صيغة التاريخ في السطر الأول من الوثيقة والتي دُكر فيها اسم الملك في جميع الوثائق المؤرخة بعهد الملوك بي، شباكا، بسماتيك الأول-إيستثناء وثيقة واحدة- وحتى عهد الملك إمح-مس، بينما لم يكن هناك إستقرار في ذكر اسم الملك

<sup>1</sup>Depauw, in: *RdE* 50, 1999, 67-105.

<sup>2</sup> P. Louvre E 7858 +(E 7845 fr. 6-7 + E 7857 C) (العام الثاني من حكم الملك نيكاو الثاني);

الأمر نفسه حدث في الوثيقة P. Cairo GEM 66796 (العام السادس والعشرين من حكم الملك بسماتيك الأول).

<sup>3</sup>Depauw, in: *RdE* 50, 1999, 91.

<sup>4</sup>T. MMA 35.3.318; P. Louvre E 7856 vo&rto; P. Louvre E 7853; P. Louvre E 7848; P. BM EA 10432?

<sup>5</sup> Depauw, in: *RdE* 50, 1999, 91, no. 139.

<sup>٦</sup> راجع الجدول الخاص بكتابة الوثائق أعلاه.

طهرقا في الوثائق التي ترجع لعهد. كُتبت الصيغة الإفتتاحية بداية من السطر الثاني في الوثيقة في العدد الأكبر من الوثائق (٣٢ وثيقة) بينما بدأت في السطر الأول بعد صيغة التاريخ مباشرة في ٨ وثائق يرجعون لعهد الملوك نيكاو الثاني وواح-إيب-رع وإعح-مس، وربما كان ذلك تأثير ديموطيقي مبكر. كما أظهر تحليل الوثائق أن هناك ٢٥ وثيقة حافظت على صيغة القسم التي جاءت بـ ٥ أشكال مختلفة، وتُبعث تلك الصيغة بصيغة تعهدية مختلفة لها ٤ أشكال لضمان عدم الاخلال بالعقد دون وجود عقوبات مادية إذا تم ذلك، بينما لم تأتي صيغة القسم في ١٧ وثيقة على الرغم من وجود بعض الوثائق المطابقة مع الوثائق التي جاءت فيها هذه الصيغة، مع وجود صيغة تعهدية مختلفة أيضاً في بعض تلك الوثائق. دائماً ما وقع كتابة تلك الوثائق في نهاية العقد، ويُفتح توقيعهم بـ *p3* خلال الأسرة الخامسة والعشرين، و بـ *m-sh* خلال الأسرة السادسة والعشرين، كما حصرت الدراسة ٣٤ كاتب بعضهم كتب أو يُنسب له أكثر من وثيقة. ووقع الشهود أيضاً أسفل العقد بعد توقيع الكاتب وتراوح عددهم ما بين شاهد واحد إلى عشرة شهود، وكان يتكون التوقيع الكامل من تسعة عناصر كان من الممكن أن يجتمعوا في توقيع أحد الشهود وفي بعض الأحيان كان يتم الإكتفاء بعنصرين منهم. لقد أوضحت الدراسة أن هناك نوع من الحرية في كيفية كتابة بعض الصيغ أو العبارات تمتع بها كتابة وشهود الهيراطيقي غير المؤلف. ولقد أبرزت الدراسة وجود بعض التأثيرات الديموطيقية المبكرة التي ظهرت جميعها في الوثائق المؤرخة بعهد الملكين واح-إيب-رع وإعح-مس.

## قائمة المراجع:

- Abd-Ellatif, (Hasnaa) and Eissa (Maher), "Between Abnormal Hieratic and Early Demotic. A legal document of the early 26th dynasty from the Fayoum (prliminary edition of P. Cairo GEM 66796)" *GM* 262, 2020, 49-64.
- Boozer, (Anna L.), "Amheida, Archaeology of", in: Smith, C. (eds.) *Encyclopedia of Global Archaeology*. Springer, New York, NY, 192-197.
- Černý, (Jaroslav), and Parker, (Richard A.), "An Abnormal Hieratic Tablet", *JEA* 57, 1971, 127–31.
- Depauw, (Mark), "Demotic Witness-Copy Contracts", *RdE* 50, 1999, 67-105.
- Donker van Heel, (Koenraad), "The Lost Battle of Peteamonip Son of Petehorresne." *Egitto e Vicino Oriente* 17, 1994, 115–24.
- Donker van Heel, (Koenraad), *Abnormal Hieratic and Early Demotic Texts Collected by the Theban Choachytes in the Reign of Amasis. Papyri from the Louvre Eisenlohr Lot*, Ph.D. diss., Leiden, 1995.
- Donker van Heel, (Koenraad), "Papyrus Louvre E 7852: A land lease from the reign of Taharka", in *RdE* 48, 1997, 81-93 and plate VIII.
- Donker van Heel, (Koenraad), "Papyrus Louvre E 7851 recto and verso: Two more land leases from the reign of Taharka", in *RdE* 50, 1999, 135-144 and plate XIII-XIV.
- Donker van Heel, (Koenraad), and Haring, (Ben J.J.), *Writing in a Workmen's Village: Scribal Practice in Ramesside Dier El-Medina*, NINO: Leiden, 2003.
- Donker van Heel, (Koenraad), "A Day in the Life of the Ancient Egyptian Goatherd Ityaa: Abnormal Hieratic P. Michaelides 1 and 2 (P. BM EA 10907 and 10906)," *JEA* 90, 2004, 153-166.
- Donker van Heel, (Koenraad)/Golverdingen, J., *An Abnormal Hieratic Reading Book Containing Texts from the British Museum (London), the Brooklyn Museum (New York), the Egyptian Museum (Cairo), the Louvre (Paris), the Museo Egizio (Turin), the Nationalbibliothek (Vienna), Queen's College (Oxford) and the Rijksmuseum van Oudheden (Leiden), with a Palaeography of Abnormal Hieratic Signs and Sign Groups*, fasc. I-V, Leiden 2013-2015.
- Donker van Heel, (Koenraad), "Papyrus Louis de Vaucelles: What Was Accounting Like in the Reign of Taharqa?" Further Abstracts" In: Naether, F. (ed.), *New Approaches in Demotic Studies: Acts of the 13th International Conference of Demotic Studies*, Berlin, Boston: De Gruyter, 2019, XX.
- Donker van Heel, (Koenraad), "Some Issues in and Perhaps a New Methodology for Abnormal Hieratic", in Vanessa Davies, and Dimitri Laboury (eds.), *The Oxford Handbook of Egyptian Epigraphy and Paleography*, Oxford University Press, 2020, 590-604.
- Donker van Heel, (Koenraad), and Martin, (Cary J.), "Dead People Are Money! The Abnormal Hieratic Papyrus Louvre n 2432 Revisited, and a Note on the Introduction of Demotic in Sixth Century BCE Thebes." In: G. A.J.C. van Loon and J. V. Stolk (eds.), *Text Editions of (Abnormal) Hieratic, Demotic, Greek, Latin and Coptic Papyri and Ostraca*, P. L. Bat. 37, Brill 2021, 13-27.
- Donker van Heel, (Koenraad), *The Archive of the Theban Choachyte Petebaste Son of Peteamunip (Floruit 7th Century BCE) Abnormal Hieratic Papyrus Louvre E 3228 A-H*, P. L. Bat. 38, Leiden; Boston: Brill, 2021.
- Edwards, (Iorwerth E.S.), "Bill of Sale for a Set of Ushabtis." *JEA* 57, 1971, 120-124, pl. XXXII.
- Eyre, (Christopher), *The Use of Documents in Pharaonic Egypt*. Oxford: Oxford University Press, 2013.
- Gardiner, (Alan), "Four papyri of the 18<sup>th</sup> Dynasty from Kahun," in: *ZÄS* 43, 1906, 27-47.
- Griffith, (Francis Ll.), *Catalogue of the Demotic Papyri in the John Rylands Library, Manchester With Facsimiles and Complete Translations*. III. London, 1909.
- Kaper, (Olaf E.) and Demaree, (Robert W.), "A donation stela in the name of Takeloth III from Amheida, Dakhleh Oasis." *Jaarbericht van het Vooraziatisch Egyptisch Genootschap Ex Oriente Lux* 39 (*JEOL* 39), 2006, 19-38.

- Malinine, (Michel), "Un jugement rendu à Thèbes sous la XXVe dynastie (Pap. Louvre E. 3228 C)." *RdE* 6, 1951, 157-178, Pls. I-VI.
- Malinine, (Michel), *Choix de textes juridiques en hiéroglyphes anormal et en démotique*. I: Paris: Champion, 1953; II: Cairo: Institut français d'archéologie orientale, 1983.
- Malinine, (Michel), "Deux documents égyptiens relatifs au dépôt", *MDAIK* 16, 1958, 219-229.
- Malinine, (Michel), "Une affaire concernant un partage (Pap. Vienne D 12003 et D 12004)", *RdE* 25, 1973, 192-208, pls. 10-12.
- Malinine, (Michel), "Vente de tombes à l'Époque Saïte", *RdE* 27, 1975, 164-174, pl. 13.
- Markiewicz, (Tomasz), "'Abnormal' Hieratic and Early Demotic Documents Concerning Debts", in: K-Th. Zauzich (ed.), *Akten der 8. Konferenz für Demotische Studien, 27.-30. Augustus 2002*, Wiesbaden: Harrassowitz, 2019, 92-118.
- Martin, (Cary J.), "The Saite 'Demoticisation' of Southern Egypt," in: Lomas, K., Whitehouse, R. D. and Wilkins, J. B. (eds), *Literacy and the State in the Ancient Mediterranean*, London 2007, 25-38.
- Massa, (Viviana), *Temple oaths in Ptolemaic Egypt: a study at the crossroads of law, ethics and religion*, Ph.D. thesis, Leiden University, 2018.
- Menu, (Bernadette), "Cessions de services et engagements pour dette sous les rois kouchites et saïtes." *RdE* 36, 1985, 73-87.
- Menu, (Bernadette), "Les Actes de Vente En Egypte Ancienne, Particulièrement Sous Les Rois Kouchites et Saïtes." *JEA* 74, 1988, 165–81.
- Moezel, (Kyra van der), *Administrative Hieratic from dynasties 19 and 20. Case studies on selected groups of ostraca with necropolis administration*. Hieratic Studies Online 4, Mainz, 2022.
- Pernigotti, (Sergio), "Un nuovo testo giuridico in ieratico «anormale»", in *BIFAO* 75, 1975, 73-95.
- Pestman, (Pierter W.), and Vleeming, (Sven P.), *Les papyrus démotiques de Tsenhor (P. Tsenhor). Les archives privées d'une femme égyptienne du temps de Darius I<sup>er</sup>*. Vol. I: Textes. Vol. II: Paléographie et planches (Studia Demotica IV), Leuven, 1994.
- Pierce, (Richard H.), *Three Demotic Papyri in the Brooklyn Museum*, Osloae in Aedibus UuiversitetsForlage MCMLXXII, 1972.
- Van Saane, (Mirjam), *Land Leases and the Legal Lexicon: Examining Legal Terminology in Abnormal Hieratic and early Demotic Land Leases*, MA thesis, Classics and Ancient Civilisations, Egyptology, Leiden University, 2015.
- Vittmann, (Günter), "Nochmals der kursivhieratische Papyrus Wien D 12002", *GM* 154, 1996, 103-112.
- Vittmann, (Günter), "Der Stand der Erforschung des Kursivhieratischen (und neue Texte)", in: Verhoeven, U. (ed.), *Ägyptologische „Binsen“-Weisheiten I-II. Neue Forschungen und Methoden der Hieratistik. Akten zweier Tagungen in Mainz im April 2011 und März 2013*, Mainz – Stuttgart 2015, 383-433.
- Vleeming, (Sven P.), "The sale of a slave in the time of pharaoh Py", in *OMRO* 61, 1980, 1-17, plate 1.
- Vleeming, (Sven P.), "La phase initiale du démotique ancien", *CdE* 56, 1981, 31-48.
- Vleeming, (Sven P.), *The Gooseherds of Hou (Pap. Hou): A Dossier Relating to Various Agricultural Affairs from Provincial Egypt of the Early Fifth Century B.C.* Peeters: Leuven, 1991.
- Wilson, (John A.), "The Oath in Ancient Egypt." *JNES* 7/3, 1948, 129–56.